

# THE SHIPBUILDER

OTOÑO 2017 • NASSCO.COM

USS Gonzalez (DDG 66)  
NASSCO-Norfolk





USNS Hershel  
"Woody" Williams  
(ESB 4)

USS Makin Island  
(LHD 8)

USS Boxer  
(LHD 4)

USS Cowpens  
(CG 63)

1 de septiembre de 2017  
NASSCO-San Diego



6



18



26



34



36

## CONTENIDO

4

MENSAJE DESDE EL TIMÓN

12

ASEGURANDO NUESTRO FUTURO

46

EN LA COMUNIDAD

6

PRIMER PLANO DE LOS DEPARTAMENTOS

20

MEJORAR CONTINUAMENTE

50

VISITANTES

8

CUMPLIR CADA DÍA

34

ESQUINA DEL EMPLEADO

### THE SHIPBUILDER

Gerente de Relaciones Públicas y Gubernamentales: Dennis DuBard

Especialista Superior de Comunicaciones: Staci Ignell

Especialista de Comunicaciones: Xenon Alidag

Especialista Creativo Multimedia: Kurt Otto

Pasante de Comunicaciones, Relaciones Públicas y Gobierno: Megan Root

Publicado por el Departamento de Comunicaciones de General Dynamics NASSCO, P.O. Box 85278, San Diego, CA 92186-5278.

Envíe sus comentarios a Xenon Alidag a [aalidag@nassco.com](mailto:aalidag@nassco.com).

Colaboradores: Christi Alvarado, Christina Bailey, Anthony Beebe, Randy Colson, Jesse Costillo, Brandi Cropper, Jim Davis, Chuck Downes, Jesse Dukes, Sandi Dunkel, Justin Faucette, Dennis Fowler, Joshua Golter, William V. Graham, Jr., Anita Hernandez, Leslie Jackson, Joshua Jansen, Anthony Jemison, Mike Jury, Mac McDonald, Adrian Michel, Steven Miley, Wade Mondoux, Stephen Murray, Mike Osuna, Karamjit Rajpal, Victorino Ordonez Ramos, Chris Rathbun, Andre Rivera, Megan Root, Sarah Sarnecki, Mel Schwartz, Steve Severs, Gordon Sova, Clint Spivey, Tony Surmonte, Andrea Tanner, Amanda Thomas, Suzanne Trinh.



# MENSAJE DESDE EL TIMÓN



**KEVIN GRANEY**  
**Presidente**  
General Dynamics NASSCO

¡Llegó octubre! El año está pasando muy rápido y tenemos mucho de lo que sentirnos orgullosos. Este verano terminamos de trabajar en la octava embarcación del programa de petroleros de la Clase ECO, comenzamos la construcción de la quinta embarcación para el programa de bases navales expedicionarias de la Armada de Estados Unidos y nos convertimos en el primer astillero en trabajar en disponibilidades simultáneas en dos buques anfibios ‘Big-Deck’, el USS Boxer y el USS Makin Island. Adicionalmente, empleados de todo Estados Unidos y de la región Asia-Pacífico trabajaron en los esfuerzos de reparación y modernización del USS Fort Worth, USS Stockdale, USS Coronado, USS Gabrielle Giffords, USS Harry S. Truman, USS John C. Stennis y otras embarcaciones. De hecho, en estos momentos, los equipos de reparación están trabajando a bordo de 12 Buques de Combate Litoral y recientemente le dimos la bienvenida al USS Somerset.

En septiembre, DSEC nos entregó el modelo final y la lista de materiales del programa Matson. Esto nos permite

comenzar a detallar los esfuerzos de planificación y comenzar la construcción. Cortaremos el primer segmento de acero para el programa en noviembre—dos meses antes de lo programado. Lo haremos para ayudar a nivelar la carga de trabajo en el astillero hasta mediados del 2018 y para que este importante programa tenga un buen comienzo.

El programa T-AO está avanzando según lo programado e ingeniería está pasando a la fase de diseño detallado del programa. El inicio de la construcción del primer barco de la Clase John Lewis, el T-AO 205, está

programado para el 19 de septiembre de 2018. TAO es el primer diseño de “hoja limpia” que desarrollamos en unos 15 años y estamos esforzándonos para que su construcción sea lo más fácil posible para nuestro equipo de producción.

Para prepararnos para estos futuros programas de construcción, comenzamos a trabajar en varios proyectos en nuestras instalaciones. El primer proyecto es la ampliación de Ways 4. El diseño Matson tiene un bao de 34.9 metros y la entrada de Ways 4 mide 33.2 metros de ancho. El proyecto de ampliación de las gradas de construcción reducirá el tamaño de la tablestaca cubierta de hormigón para hacer espacio para el bao de mayor tamaño y reemplazará los pilares de la entrada con pilares de acero desmontables. El inicio del proyecto de ampliación ha sido programado para el 9 de octubre y debe estar terminado en febrero del 2018.

El segundo proyecto, que ya está en construcción, es nuestra nueva línea de paneles. La capacidad de producir placas

delgadas ayuda a cumplir con los requisitos de ingeniería y reglamentarios para los barcos más livianos. Cuando esté en operación, la nueva línea nos ayudará a construir el garaje y la estructura de las naves Matson y las estructuras de las naves T-AO. Estamos trabajando muy de cerca con IMG, Omega y otros miembros de nuestro equipo para diseñar e instalar la línea de paneles más sofisticada del mundo.

Con el inicio temprano de la construcción del primer barco Matson y la puntual ejecución de estos importantes proyectos de infraestructura, estamos tratando de estabilizar nuestra fuerza laboral y comenzar a contratar nuevos miembros para el equipo. En enero de este año comenzamos nuestra campaña “Cero Lesiones”. Nuestro enfoque en la seguridad ha comprobado que podemos reducir la cantidad de incidentes de seguridad y este año registramos el índice de lesiones más bajo en nuestra historia. Pero últimamente nuestra ejecución se ha deteriorado. Debemos esforzarnos más.

TODOS somos responsables de nuestra

seguridad y de la seguridad de nuestros compañeros de trabajo. Cuando opta por correr riesgos o ve a uno de sus compañeros exponiéndose a peligros, puede lesionarse o lesionar a los demás. No se arriesgue. No vale la pena si pone en peligro su subsistencia o la subsistencia de quienes tiene a su alrededor.

Mayor conciencia, participación y comunicación forman parte importante de nuestro compromiso con “Cero Lesiones”. Podemos hacerlo a través de inspecciones diarias de seguridad, comentarios positivos y motivación y haciendo que la seguridad sea algo personal compartiendo historias y experiencias.

Nuestra ficha ‘Start Safe and Employee Safety’, nos ayuda a enfocarnos en nuestra seguridad antes de comenzar a trabajar, verificar que estamos física y mentalmente preparados para trabajar y nos ayuda a identificar condiciones inseguras en nuestra área de trabajo. La pequeña inversión de tiempo necesaria para “Start Safe” (Comenzar Seguro) puede hacer la diferencia entre trabajar con seguridad o sufrir una

lesión – dedique un momento a comenzar su día con la seguridad en mente.

Realmente nadie puede recordarnos mejor la importancia de trabajar con seguridad que los cientos de personas que homenajeamos cada año por sus décadas de servicio en esta compañía. Este año en particular, reconocimos a más de 130 empleados que han alcanzado importantes hitos en su vida profesional: personas que tienen 25, 30, 35, 40 años o más de servicio. Felicidades a todos y a cada uno de ustedes y gracias por contribuir continuamente con NASSCO, con nuestra industria y con nuestra misión de ayudar a construir y defender a Estados Unidos.

Por favor haga que la seguridad sea su principal prioridad,

Kevin Graney



# PRIMER PLANO DE LOS DEPARTAMENTOS



## Departamento de Aparejos

### AUTOR:

Chuck Downes, Superintendente de Aparejos, NASSCO-San Diego

*¿Cuál es su papel y/o función en su departamento?*

Nuestro papel es apoyar al astillero de la forma más segura y eficiente posible. Movemos bloques, estructuras y equipo de un área del astillero a otra para ayudar con el ciclo de construcción de las embarcaciones.

*¿Dónde está ubicado su departamento/equipo?*

Estamos ubicados en el centro del astillero. El área donde tenemos la mayor parte de nuestro equipo de aparejos se llama “riggers wye” (horqueta de los armadores).

*¿Por qué su departamento es tan importante para toda la compañía?*

Controlamos el flujo de bloques en el astillero. Si un bloque no se mueve, puede afectar considerablemente las demás etapas de la construcción lo que puede ocasionar serios problemas en el cronograma del astillero.

*Explíquenos cómo es un día típico para su(s) equipo(s). ¿En qué trabajan durante el día?*

Comenzamos cada día con reuniones con todas las etapas de construcción. Queremos que haya buena comunicación entre mi equipo y todas las etapas. Si algo no se entiende bien, puede ocasionar problemas o causar retrasos. Paso mis días usualmente analizando lo que tenemos frente a nosotros ese día y lo que está por venir. Estudio los trabajos que no hemos hecho en algún tiempo para asegurar que estamos preparados para ellos. Siempre estoy buscando formas de mejorar nuestros procesos para poder hacer nuestro trabajo con mayor seguridad y efectividad.

*¿Ha alcanzado su equipo algún hito este año que quiera compartir con sus colegas de NASSCO?*

Todos formamos parte del mismo equipo y para mí el hecho de que como astillero entregamos 11 embarcaciones entre el 2015 al 2017 es increíble. Nos demuestra lo que podemos hacer como astillero cuando trabajamos en equipo. ¡¡¡Ningún astillero es mejor!!!

*¿Qué medidas o pasos ha tomado para asegurar que usted y su equipo sigan una cultura de seguridad total en el trabajo que hacen?*

Como grupo siempre estamos abiertos a la comunicación. Si no existe comunicación entre nosotros como equipo, nunca llegaremos a tener una cultura de seguridad total. Todo comienza desde arriba y va descendiendo. Juntos hacemos que nuestro departamento sea más seguro para todos. Me siento orgulloso de lo que ha logrado nuestro departamento en materia de seguridad. Juntos podemos alcanzar el éxito.

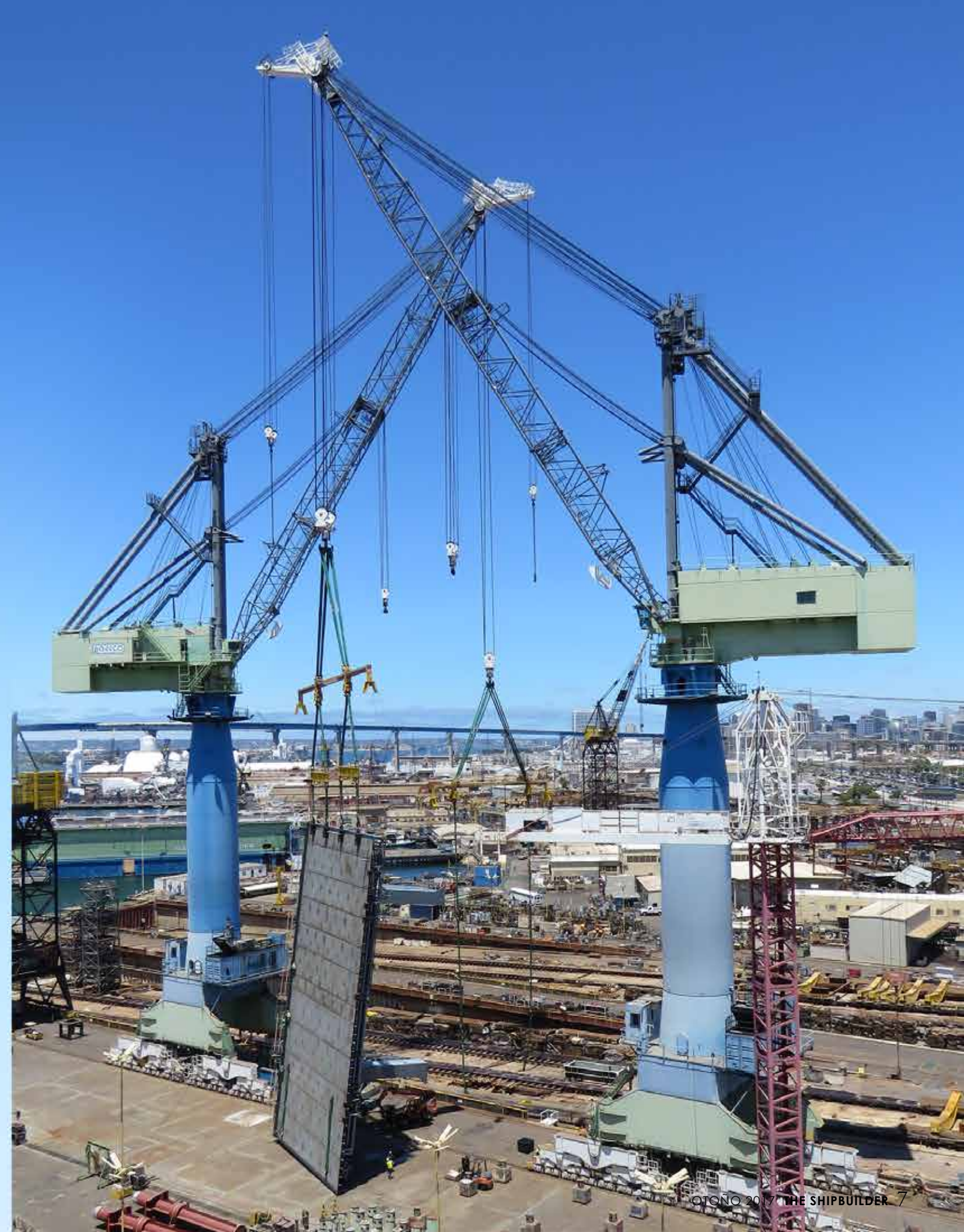
*¿Desea añadir algo más?*

A todos los armadores que están trabajando en reparación y en nueva construcción: no puedo estar más orgulloso de lo que han logrado en los últimos cinco años. Sigán mejorando. Me alegra poder seguir trabajando con ustedes en el futuro.

### ¡Vea:

el video del primer plano del Departamento de Aparejos!  
[vimeo.com/generalnassco](https://vimeo.com/generalnassco)

	2015	2016	2017 <small>(hasta ahora)</small>
Cantidad de bloques levantados por Aparejos	287	254	86
Tonelaje levantado por Aparejos	59929	59745	22728





# CUMPLIR CADA DÍA

## USS Harry S. Truman (CVN 75) Comienza Temprano las Pruebas en el Mar

El USS Harry S. Truman (CVN-75) está de regreso después de 10 meses de una muy exitosa Disponibilidad Incremental Planificada.

El 21 de julio, el USS Harry S. Truman (CVN-75) partió del Astillero Naval de Norfolk para las pruebas en el mar, un día antes de lo programado. NASSCO-Norfolk, el contratista Multi-Barco, Multi-Opciones para el USS Harry S. Truman, en conjunto con su equipo de socios y subcontratistas, logró terminar la mayoría de las obras en la cubierta superior durante la disponibilidad de 10 meses.

La etapa temprana de la disponibilidad comenzó en agosto del 2016 y la disponibilidad comenzó el 27 de septiembre del 2016. El equipo de NASSCO-Norfolk logró cumplir con más de 170 elementos específicos que incluyeron diversas reparaciones, reemplazos, remociones, instalaciones nuevas, preservación y mejoras de seguridad. Nueve significativos paquetes de alteraciones para el barco formaron parte de la disponibilidad, incluyendo el sistema de lanzamiento de señuelos, mejoras al sistema HVAC del depósito de aviación, modificaciones al drenaje de la isla y la instalación de una balsa salvavidas, solo por mencionar algunos. La disponibilidad terminó dos días antes de lo previsto, el 25 de julio. El USS Harry S. Truman regresó de las pruebas en el mar un día antes con solo algunas discrepancias menores, un logro sorprendente si tomamos en cuenta todo el trabajo realizado durante esta disponibilidad.

## T-AO Cumple 1 Año

### AUTOR:

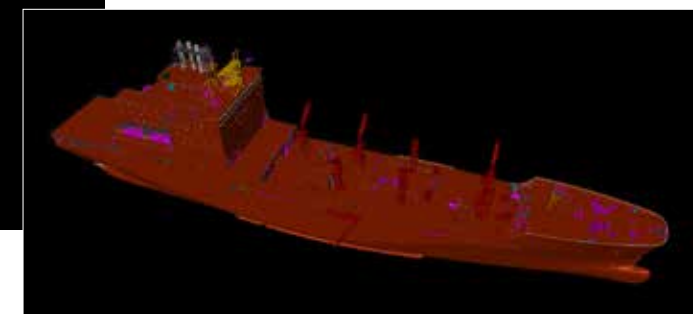
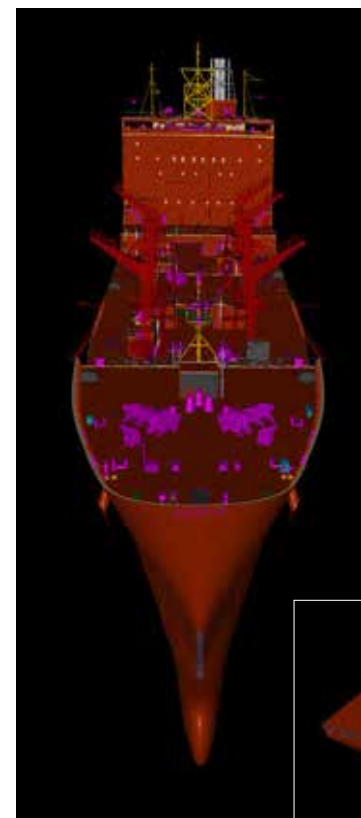
Brandi Cropper, Directora de Programas, NASSCO-San Diego

Desde que recibimos el contrato del T-AO 205 el 30 de junio de 2016, los equipos de Ingeniería, Diseño de Construcción y la Administración de la Cadena de Suministros han estado trabajando arduamente. Ingeniería avanza según lo previsto, los diagramas de los sistemas de la embarcación están casi listos y están pasando a la fase de diseño detallado del programa. Durante el diseño detallado, Ingeniería terminará los dibujos de construcción y modelos en 3D de las zonas y bloques del barco. T-AO es el primer programa en ser diseñado usando el nuevo programa AVEVA Marine.

El equipo de Diseño de Construcción está completamente integrado con Ingeniería y actúa como la voz de producción, asegurando un diseño altamente producible. El equipo evalúa y asesora en cada uno de los diagramas de T-AO y es un miembro esencial de la evaluación del modelo en 3D.

La Administración de la Cadena de Suministros ha sido responsable de solicitar, evaluar y negociar con los subcontratistas la compra de los materiales especificados para el programa T-AO. Estos materiales representan una parte significativa del presupuesto del proyecto e incluyen desde motores principales,

bombas de carga y bombas marinas hasta el silbato del barco. Este excepcional equipo está trabajando arduamente para asegurar que NASSCO tengan los materiales que necesita, cuando los necesita, para apoyar la construcción del T-AO 205. La construcción del T-AO 205 comenzará el 19 de septiembre de 2018 y su entrega ha sido programada en noviembre del año 2020.



## Exitoso Desacoplamiento del USS Gonzalez (DDG 66)

¡El equipo a bordo del USS Gonzalez (DDG-66) recientemente realizó un exitoso desacoplamiento en NASSCO-Norfolk!

El 1 de agosto, el equipo de NASSCO-Norfolk desacopló puntualmente al USS Gonzalez (DDG-66). El barco entró al dique seco el 5 de diciembre de 2016, con un paquete de precio firme y fijo de 61 elementos de trabajo críticos para

el desacoplamiento que incluyeron la reparación de los ejes de propulsión (lo que llevó al reemplazo completo del eje de babor), la preservación completa del casco submarino, mejoras al sonar (incluyendo cables y transductores nuevos) y un paquete completo para la reparación/preservación del tanque. Una difícil trayectoria de integración, así como un significativo aumento en asuntos críticos descubiertos cuando el periodo en el dique seco estaba

relativamente avanzado, pusieron a prueba la determinación del equipo. Con excelente comunicación, coordinación y liderazgo, todos los obstáculos fueron mitigados permitiendo avanzar y terminar a tiempo. El equipo del USS Gonzalez sigue alcanzado cada hito y entregando un producto de calidad. Esperamos con ansias la entrega de otro buque de guerra a la flota, listo y capaz de responder al llamado cuando sea necesario.





# NASSCO-Bremerton Alcanza Otra Victoria

**AUTOR:**

Joshua Jansen,  
Subgerente de Programas, NASSCO-Bremerton

A principios del año, NASSCO-Bremerton se embarcó en la travesía de cumplir con el agresivo cronograma de la Disponibilidad Incremental Gradual (PIA) del Año Fiscal 2017 del USS John C. Stennis. La disponibilidad de 168 días requirió de más de 37,000 días-hombre. La extensión de las reparaciones incluyó la plataforma de aterrizaje del oficial de seguridad y estructuras deflectoras del chorro de propulsión de los aviones, limpieza de las contramedidas, ventilación y múltiples sistemas de drenaje. Se aceptaron nuevas tareas para reparar los tanques de recolección y almacenamiento (CHT), lo que inmediatamente se convirtió en una nueva ruta crítica y requirió turnos de 24 horas, 7 días a la semana durante tres meses con ninguna holgura y puntual culminación.

Un especial agradecimiento al equipo aéreo de NASSCO-Norfolk por su ayuda con las obras estructurales en el tanque CHT. Algo que nunca se había en el Pacífico noroeste fue trabajar en dos sistemas simultáneos de sentinas de preservación completos mientras estaban en el agua. Pudimos hacerlo usando etiquetas amarillas en las bombas de incendio principales para mantener el equipo en modo de espera en caliente cumpliendo con los requisitos de extinción de incendios

de MIL-STD-8010.

En la Edición Primavera 2017 de *The Shipbuilder* se publicó el artículo titulado, “Exitoso inicio del 2017 para NASSCO-Bremerton”, en donde se mencionó que NASSCO-Bremerton estaría ejecutando la instalación de un incinerador durante una disponibilidad de cinco meses. La instalación del nuevo equipo y las modificaciones de soporte a la estructura del barco y varios sistemas auxiliares terminó exitosamente y fue satisfactoriamente probada durante pruebas en el muelle y en el mar, las que terminaron cinco días antes de lo programado. Previamente,

esta modificación no se había realizado en menos de ocho meses (NASSCO-San Diego) y solo se pudo lograr en la comprimida PIA del USS John C. Stennis del Año Fiscal 2017 gracias a los conocimientos y lecciones compartidos para establecer las mejores prácticas en todas las instalaciones de NASSCO. En general, este fue un esfuerzo muy exitoso para NASSCO-Bremerton, el Astillero Naval de Puget Sound y para la Armada. Es apropiado y muy merecido felicitar públicamente al excepcional equipo administrativo del proyecto: Sean Prinz, Brent Miller, Sean Cardinale, Bruce Castelow, Robert Dearing, Joe Martinek y Mike Stamerra.



# Disponibilidad de Mantenimiento del USS Coronado en Vietnam

**AUTOR:**

Wade Mondoux,  
Representante Principal In Situ, Programa LCS, NASSCO-San Diego

En junio, NASSCO finalizó la Disponibilidad de Mantenimiento Preventivo Expedicionario (E-PMAV) en Cam Ranh Bay, Vietnam a bordo del USS Coronado. Fue la primera vez que NASSCO realizó una E-PMAV en cascos pares y la primera vez que llevó a cabo una disponibilidad en Vietnam. NASSCO y los subcontratistas ejecutaron más de 450 evaluaciones y terminaron con una puntuación de 98%. Estas E-PMAV son diseñadas para que los barcos de la clase LCS puedan llegar a cualquier puerto y recibir mantenimiento preventivo en cualquier momento. NASSCO continuará apoyando a la Armada y al mantenimiento de los LCS en cualquier lugar, en cualquier momento, dentro o fuera de los estados contiguos de Estados Unidos.



De izq. a der.: Carl Mackey(GDMS), Giovanni Villalobos, Mario Andrade, Wade Mondoux, Jose Del Valle, Jared Martinez, Nhon Huynh, Tony Rodriguez, Frank Stangler, Carlos Perez, Adrian Perez y Carter Brown.

# Tripulantes del USS Essex Realizan Pruebas para el Desarrollo del F-35B

**AUTOR:**

Stephen B. Severs, Director del Programa LHA/LHD, NASSCO-San Diego

Se hizo historia en la costa de California en el buque de asalto anfibio USS Essex (LHD 2) cuando los tripulantes llevaron a cabo pruebas de desarrollo (DT) del Bombardero Conjunto (JSF) F-35B con F-35s del escuadrón VMFA-211 (“Avengers”) de MCAS Yuma. Estas pruebas incluyeron múltiples ejercicios de despegue, aterrizaje y manipulación de la aeronave.

La tripulación de mantenimiento a bordo del US Essex recientemente terminó puntualmente una intensiva Disponibilidad de Mantenimiento Planificada (PMA) de 15 meses como parte del programa LHA/LHD de NASSCO. La PMA incluyó la instalación

de una familia de 20 importantes modificaciones JSF en el barco y la aplicación de recubrimientos especiales resistentes a altas temperaturas. Esta es la segunda instalación JSF en la costa oeste siendo el USS America (LHA 6) el primero en ser desplegado.

NASSCO también está instalando modificaciones JSF en el USS Makin Island (LHD 8) durante la Disponibilidad de Mantenimiento Planificada de Acoplamiento (DPMA). Eventualmente todos los LHA/LHD en ambas costas serán modificados para adaptarse a la aeronave F-35B.





# ASEGURANDO NUESTRO FUTURO

## NASSCO Nombrado Astillero más Ecológico del Año



Recibiendo la medalla de oro.

De izq. a der.: Rick Lovdahl, Parker Larson, Vaughn Carver, and Peter Betti y Michael Curtin de PCI.

FELICIDADES A TODA LA FAMILIA DE NASSCO. NUESTRO COMPROMISO CON LA INNOVACIÓN, GESTIÓN AMBIENTAL Y SEGURIDAD ES RECONOCIDO EN TODO EL MUNDO.

El gas licuado natural (LNG) es la próxima innovación importante en propulsión de embarcaciones. En septiembre, compartimos nuestros conocimientos sobre el diseño y construcción de los primeros buques portacontenedores del mundo que operan con LNG durante la Cumbre *Green Shipping* en Los Ángeles.

¡El equipo asistente también recibió el premio de Astillero más Ecológico del Año!



Parker Larson, Director de Programas Comerciales de NASSCO, habla sobre los primeros buques portacontenedores del mundo que operan con LNG.



## Cree una Cultura de Seguridad siendo Mentor de Seguridad

Una cultura de seguridad verdaderamente excepcional requiere no solo que sigamos determinados procedimientos, que cumplamos con las normas de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA) y que usemos el equipo de protección personal (PPE). Tenemos seguridad excepcional si identificamos y reportamos peligros, damos a nuestros compañeros consejos sobre seguridad y corregimos conductas de alto riesgo, asistimos a reuniones ASIG, sugerimos mejoras y, lo más difícil, admitimos que cometimos un error para poder aprender la lección. Estas actividades se enfocan en cambios—desarrollar hábitos positivos y un entorno físico seguro—para evitar que un incidente vuelva a ocurrir.

Mientras nos preparamos para la construcción del primer barco del próximo programa, todos debemos ser mentores de los nuevos empleados que necesitan orientación al comenzar su carrera en NASSCO. Los mentores son como buenos entrenadores que influyen en el éxito de un atleta. Los entrenadores enseñan, orientan, motivan y desafían a los jugadores para que alcancen metas importantes—en el campo de juego y su vida. El mismo tipo de relación aumenta la seguridad. La seguridad requiere una combinación de educación, sentido común y atención. Los mentores pueden ayudar compartiendo las mejores prácticas con los recién llegados y ayudándolos a evitar incidentes que puedan poner en peligro a todos.

### LOS EMPLEADOS ACTUALES PUEDEN SER BUENOS MENTORES DE SEGURIDAD:

1. Ayudando a los nuevos empleados a familiarizarse con el área. Pueden recorrer las áreas necesarias con los nuevos empleados, mostrarles la ubicación de los elementos esenciales, como suministros de seguridad, puntos de recolección de basura y extintores de incendio. Identificar en un mapa las salidas de emergencia y su zona de concentración.
2. Repasando las normas y los procedimientos de seguridad importantes con los nuevos compañeros, incluyendo analizar riesgos, darles la bienvenida a bordo, procedimientos usados por el grupo de trabajo, equipo de protección personal apropiado, fichas de datos de seguridad, etiquetado de químicos e incluso las normas actuales de ergonomía.
3. Estando disponibles. La mentoría requiere más que asegurar que los pupilos conozcan el equipo de seguridad y los procedimientos adecuados. Hay que ser un recurso completo para poder dar respuestas, instrucciones y orientación. Explique que las preguntas son bienvenidas y esperadas – todo tipo de preguntas. El Departamento de Seguridad está disponible en todo momento para responder cualquier pregunta (¡para eso son los teléfonos rojos!) – llame en cualquier momento. ¿No preferiría responder una pregunta a que su nuevo compañero tome un riesgo innecesario?
4. De buen ejemplo. Ya sea que se dé cuenta o no, sus nuevos compañeros observarán e imitarán todas sus acciones. Observar las acciones de los demás es una forma normal de aprender. Trabajar con seguridad es la mejor forma de demostrar a sus compañeros cómo trabajar con seguridad. Si tiene hábitos de trabajos seguros, aumentará su credibilidad porque les demostrará que hace lo que dice. Enseñar a sus compañeros de trabajo la forma segura de hacer las cosas los ayudará a establecer hábitos de trabajo seguros que perdurarán toda la vida.

*Una relación de mentoría positiva beneficia a todos. El objetivo es que el lugar de trabajo sea exitoso y seguro. Esto definitivamente hace que el tiempo y esfuerzo del equipo valga la pena y hace que NASSCO sea un lugar de trabajo más seguro para todos.*



NASSCO-San Diego





## Instructores de CTE visitan la instalación de NASSCO-Norfolk

### AUTOR:

Jim Davis, Gerente de Capacitación y Desarrollo, NASSCO-Norfolk

El 27 de julio, en colaboración con la Asociación de Reparación de Buques de Virginia, NASSCO-Norfolk le dio la bienvenida a varios instructores de la Asociación de Educadores Comerciales e Industriales de Virginia.

Conocidos como Educadores Profesionales y Técnicos o Instructores CTE (por sus siglas en inglés), estos educadores enseñan habilidades comerciales e industriales, proporcionando a los estudiantes las destrezas y aptitudes que necesitan para ser empleables. Estos maestros trabajan principalmente en el área de Tidewater en Virginia, pero el alcance de la asociación se extiende a lo largo del estado.

Durante la visita a la instalación de NASSCO-Norfolk, los invitados presenciaron una exhaustiva presentación sobre la historia y distinciones de la organización NASSCO, así como descripciones de las razones que hacen que trabajar en estos oficios siga siendo una opción viable para los estudiantes.

Después de la presentación, nuestros visitantes visitaron toda la instalación de Norfolk y presenciaron varias demostraciones en vivo enfocadas en los procedimientos de soldadura para que las compartieran con sus estudiantes en el salón de clases.



## Cultivando Futuros Talentos a Través de Alianzas

### AUTOR:

Joshua Golter, Gerente de Proyectos de Recursos Humanos, NASSCO-San Diego

El 1 de septiembre, el presidente de NASSCO, Kevin Graney y varios miembros de los departamentos de Entrenamiento de Oficios y Recursos Humanos visitaron la Preparatoria El Cajon Valley (ECVHS) para conocer más sobre el programa de Educación Técnica en Soldadura de la escuela.

La visita fue una excelente oportunidad para que los miembros del equipo de NASSCO conversaran con los estudiantes e instructores de soldadura de la escuela, conocieran su opinión sobre la educación técnica y para informar a los estudiantes sobre las oportunidades de empleo y desarrollo profesional disponibles en NASSCO.

La visita incluyó una interesante visita a las instalaciones del programa guiada por dos estudiantes, Mirna Abbo y Abraham Ornelas, quienes hicieron un excelente trabajo informando al equipo de NASSCO sobre las cualidades del programa. Ambos estudiantes fueron un excelente ejemplo de la calidad de los estudiantes que participan en el programa y de su dedicación para aprender

las destrezas del oficio. Fue particularmente inspirador escuchar sobre los altos estándares y expectativas establecidas por los instructores de soldadura Ashley Wolters y Ryan Sawyer; sus estudiantes no solo aprenden las difíciles destrezas del oficio, también aprenden a sobresalir en las aptitudes interpersonales primordiales para que sus estudiantes tengan una exitosa carrera.

Uno de los principales temas de discusión fue la idea de una alianza entre NASSCO y ECVHS para la creación de un programa de pasantías de producción que realizará el plan de estudios del programa y creará futuras oportunidades profesionales al terminar los estudios. Una pasantía de producción de este tipo no tiene precedentes y crearía oportunidades de adquirir experiencia en el mundo real para los estudiantes que están cerca de terminar el programa escolar de tres años.

Con la ayuda de los Centros de Tecnologías Competitivas Aplicadas (CACT), NASSCO está desarrollando un plan de estudios para

armadores de barcos y planes para construir simuladores de armado de barcos que la compañía proporcionaría a programas de capacitación selectos, como el programa de ECVHS. Este plan de estudios y herramientas de aprendizaje se usarán para mejorar los programas de soldadura existentes ofreciendo capacitación en armado/equipamiento de barcos que, por muchos años, solo ha estado disponible dentro de los astilleros.

Extendemos un especial agradecimiento al Dr. Tim Glover, Superintendente del Distrito Escolar Grossmont Union, por organizar la visita, a todo su equipo por el orgullo y esfuerzo que dedican al programa y por su ferviente apoyo al futuro de sus estudiantes. A medida que la compañía evoluciona nuevas formas de forjar alianzas con las organizaciones de capacitación de la comunidad para crear una vía para el talento local, serán las alianzas con organizaciones como ECVHS y CACT las que permitirán que compañías como la nuestra tengan la oportunidad de crear buenos empleos y futuros para las familias de nuestra región.



Los representantes de NASSCO (de izq. a der.) Steve Solomon, Kevin Graney, Debbie Te'o, Michael Jury y Christian Lange se reunieron con los representantes de la Preparatoria El Cajon Valley.



# Construyendo cosas. Valorando a las personas.

**AUTOR:**

Jim Davis, Gerente de Capacitación y Desarrollo, NASSCO-Norfolk

En un reciente viaje familiar a la Ciudad de New York, me sorprendió la cantidad de historia que pude descubrir sobre lo que ahora son simbólicas estructuras reconocidas a nivel mundial que tienen su hogar en New York; muchas de las cuales tienen cientos de años. Aunque algunas han pasado por necesarias renovaciones y reparaciones, todavía perduran y representan tanto un diseño minucioso como muchas horas de trabajo extenuante y, a menudo, peligroso.

Uno de los edificios más simbólicos de New York es, por supuesto, el Edificio Empire State. Y sí, subimos hasta el piso 86 que tiene un mirador desde donde se puede ver el masivo paisaje urbano a 1,250 pies de altura. ¡Asombroso!

Por extraño que parezca, la construcción del edificio solo tomó un año y 45 días desde que se colocaron las primeras columnas en abril de 1930; la construcción más rápida hasta la fecha en un proyecto de este tipo. De hecho, la estructura fue levantada a una velocidad de cuatro pisos y medio por semana.

Este es solo un ejemplo de la gran cantidad de edificios históricos que se encuentran en la Ciudad de New York y en otras ciudades que siguen siendo testimonio de los trabajadores que los construyeron. Más de siete millones de horas-hombre fueron registradas durante la construcción del Edificio Empire State el que, coincidentemente, celebró su 80º aniversario en el año 2011.

Es fácil visitar y disfrutar de la grandiosidad de una estructura como

el Edificio Empire State, la Estatua de la Libertad o la Catedral de St. Patrick, que también visitamos. Pero es importante recordar la indudable verdad: los edificios no se construyen solos, las personas los construyen.

La producción de cada trabajador se ve reflejada en el hierro y acero que siguen manteniendo estas estructuras en pie para los miles, tal vez millones de personas que pasan por sus puertas y los frecuentan diariamente. No cabe duda de que el trabajo fue difícil y que no contaban con la tecnología que tenemos hoy. Pero el resultado es evidente y verdaderamente inspirador. Lo esencial es que fue y sigue siendo algo que las personas pudieron crear y construir trabajando en equipo.

¿Por qué es esto tan importante? ¿Qué motiva a las personas cuando la labor es exigente y el trabajo se vuelve difícil? El compromiso con la misión general de la organización y que los empleados sepan que ellos y lo que hacen añade valor real.



## SI LAS PERSONAS SON NUESTRO VALOR MÁS IMPORTANTE, ¿CÓMO PODEMOS DEMOSTRÁRSELOS CADA DÍA?

### RECONOCIENDO SU ESFUERZO.

Esto significa “sacar a la luz lo bueno”. Ya sea con una tarjeta de agradecimiento o elogiándolos públicamente, deje que sus empleados sepan que están haciendo las cosas bien. Se calcula que el 65% de los empleados no reciben ningún tipo de reconocimiento a lo largo del año.

### ESTIMÚLELOS.

Haga que sus empleados aspiren a llegar más allá de donde están. Ayúdelos a establecer metas y ayúdelos a avanzar. Ellos, y el éxito general de su equipo, crecerán.

### AYÚDELOS A CRECER.

Dé sugerencias y consejos que ayuden con el desarrollo de sus empleados (este es el propósito de dar sugerencias). Cree momentos “ajá” diciéndoles algo que no hayan descubierto sobre ellos mismos o su trabajo.

### INSPIRELOS.

Sea un modelo de éxito y de todo lo que ellos pueden lograr.

### INVIERTA EN ELLOS.

No hay reemplazo para el tiempo y el compromiso personal. Son productos valiosos que, cuando se dan sinceramente, producen ganancias incalculables. Invierta en usted y en los miembros de su equipo.

Estas son solo algunas formas de asegurar que quienes están haciendo el trabajo sepan que no solo es importante lo que hacen, pero que ellos, como personas y valiosos miembros del equipo, también son importantes.

*¡Porque realmente lo son!*



**Work  
with care.**

**GENERAL DYNAMICS  
NASSCO**



# NASSCO Valora Eventos Profesionales que Apoyan la Diversidad

**AUTOR:**

Amanda Thomas, Generalista III de Recursos Humanos,  
y Anthony J. Jemison, EEO/Oficial de Diversidad e Inclusión de Acción Afirmativa, NASSCO-San Diego

Todas las unidades empresariales de General Dynamics ayudan a coordinar y posiblemente a contratar durante el año a talentos diversos en varios eventos profesionales que se enfocan en la diversidad. Desde una perspectiva disciplinaria, estos eventos se basan en el concepto “STEM”: siglas en inglés de ciencias, tecnología, ingeniería y matemáticas.

**En la actualidad, diversos representantes de NASSCO asisten a los siguientes eventos:**

- Premiso Black Engineer of the Year (BEYA)
- Sociedad Nacional de Ingenieros Negros (NSBE)
- Sociedad de Mujeres Ingenieras (SWE)
- Mujeres de Color (WOC)
- Sociedad de Ingenieros Profesionales Hispanos (SHPE)
- Estudiantes Veteranos de América (SVA)
- Conferencia Profesional de las Academias de las Fuerzas Armadas

Usualmente, los eventos incluyen las siguientes actividades y programas: feria profesional, sesiones individuales, talleres, oradores invitados y oportunidades para establecer contactos profesionales. Algunos además enfatizan la entrega de premios. La huella geográfica de las organizaciones se extiende a lo largo de Estados Unidos y sus capítulos tienen miles de miembros.

Mientras la compañía sigue promoviendo, perfeccionando y compartiendo su marca, es importante para General Dynamics asistir a estos eventos y apoyar programas semejantes que fomenten la adopción de planes de estudios, enseñanza y aplicaciones para el desarrollo empresarial basados en STEM. En estos eventos es

igualmente importante proveer un marco en el que los empleados puedan relacionarse con otros profesionales y mantenerse al tanto de los avances en sus respectivos campos. Tercero, nuestros empleados pueden ser reconocidos a nivel nacional por sus logros laborales personales y conjuntos y por su contribución social/filantrópica en sus respectivas comunidades.

**COMPROMISO CON LA DIVERSIDAD E IGUALDAD DE OPORTUNIDADES:**

El compromiso de NASSCO con la acción afirmativa y con la igualdad de oportunidades incluye colaborar y apoyar la plataforma estratégica de diversidad e inclusión de General Dynamics. La misión es superar los obstáculos que evitan la igualdad de oportunidades laborales y lograr la participación completa y justa de las mujeres, minorías, personas con discapacidades y veteranos que son subutilizados en nuestra fuerza laboral, dependiendo de la disponibilidad.

La diversidad se refiere a las diferencias individuales (ideas, puntos de vista, experiencias de vida, estilos de aprendizaje y de trabajo y tipos de personalidad) y diferencias grupales/sociales (raza, estatus socioeconómico, género, orientación sexual, afiliaciones culturales, políticas y religiosas y otras afiliaciones) que pueden ser fomentadas y aprovechadas para fortalecer los esfuerzos que permiten cumplir con los objetivos de NASSCO.

El Plan de Acción Afirmativa de NASSCO—basado en normas específicas que todos los contratistas federales deben tener—incluye objetivos específicos que, si se pueden lograr, ayudan a crear una fuerza laboral que refleje con precisión la demografía de las personas calificadas el mercado laboral general y en nuestra comunidad. Una fuerza laboral que sea un verdadero reflejo de la comunidad representa un gran logro en lo que respecta a prácticas responsables.

Como tales, la igualdad de oportunidades laborales y la diversidad son nociones que añaden valor a NASSCO. Nuestra participación en los diversos eventos que mencionamos son solo una de las formas que aprovecha NASSCO para asegurar cambios significativos y sostenibles en la organización.

**PREMIOS Y RECONOCIMIENTOS:**

En BEYA, SWE, WOC y SHPE, los empleados reciben varios premios y distinciones que otorgan los empleadores que participan en el evento. Estos premios otorgan reconocimiento nacional a los galardonados y con frecuencia los inspiran a avanzar aún más en sus profesiones y sus carreras personales.

NASSCO ha sido diligente en la identificación interna de personas diversas para reconocer sus logros y contribuciones aquí en el trabajo. Sus departamentos y/o gerentes los han nominado para algunos de los premios nacionales mencionados anteriormente.

NASSCO tiene la suerte y el placer de haber presentado las siguientes nominaciones:

- En el 2015, Brizzia Acosta y Verónica González fueron

nominadas y ganaron el Premio *Technology Rising Star* en WOC 2015.

- En el 2016, Anthony Vela, Armando Gómez y José Paredes fueron nominados al Premio *Promising Engineer* de SHPE.

- En el 2017, Maria Eufemia Martínez fue nominada al Premio *Promising Engineer* de SHPE.

Algunos de nuestros empleados recibieron premios. ¡El 2015 fue un gran año para NASSCO y sus nominados!

**¿POR QUÉ ES IMPORTANTE LA PARTICIPACIÓN DE NASSCO?**


Mientras nos preparamos para NASSCO 2017 y más allá, es absolutamente crucial encontrar de forma oportuna a las personas adecuadas, que tengan las habilidades adecuadas. Asistir y participar activamente en los eventos profesionales de diversidad es solo una de las formas en las que ayudamos a asegurar el futuro de NASSCO.




Ganadoras del premio Technology Rising Star 2015 de WOC: Verónica González (izq.) y Brizzia Acosta (der.).



Visto @Norfolk



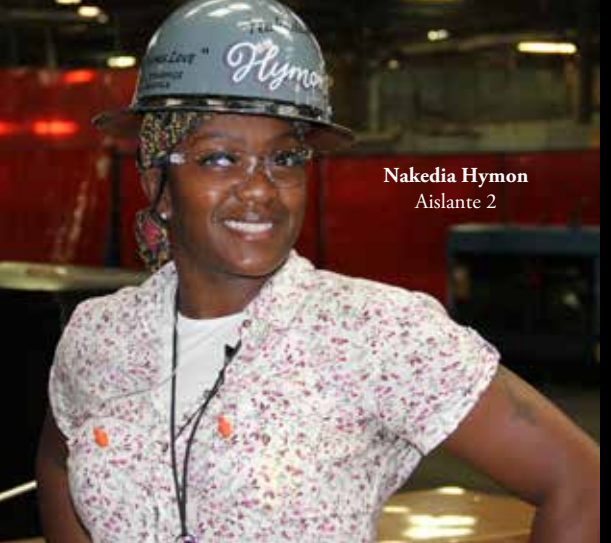
Harold Martin  
Artesano Jr. del Año 2016



Zygmunt “Ziggy” Krawiel  
Director del personal del  
dique seco



Eric Houk, Cecil Lunsford, y Gregory Cooke  
Taller de pintura



Nakedia Hymon  
Aislante 2



# MEJORAR CONTINUAMENTE

## Nueva Línea de Paneles de NASSCO

### AUTOR:

Sarah Sarnecki,  
Directora de Proyecto,  
NASSCO-San Diego

El 2 de agosto, NASSCO comenzó a construir una nueva línea de paneles. Al terminar su construcción, la línea de paneles permitirá que producción procese “láminas delgadas” de hasta cinco milímetros de espesor. Las láminas delgadas se usan para producir embarcaciones más livianas y eficientes en el consumo de energía, lo que se traduce en unidades de propulsión más pequeñas, menor uso de combustible y una huella de carbono más pequeña.

Ubicada dentro de dos edificios techados adyacentes al patio de acero, la nueva línea de paneles permitirá que NASSCO procese láminas de cinco milímetros de espesor, un impresionante contraste con la limitación actual de ocho milímetros. Las láminas ingresarán a la nueva línea directamente desde la Línea Prime y los ensamblajes de paneles saldrán hacia Table 9.

Los productos construidos en la línea serán similares a los que se producen en la actualidad en la Línea de Ensamblaje de Bloques (BAL), poniendo especial atención al espesor de las láminas. Las láminas delgadas son muy susceptibles a distorsiones debidos a varios

factores, especialmente el calor generado por el proceso de soldadura, como la soldadura de arco sumergido. Para prevenirlo, la nueva línea incluirá equipo moderno como un rodillo para láminas que mitiga el estrés latente de la lámina producido por el proceso de estirado en caliente en la fábrica y empareja la lámina después de cortar los bordes.

La tecnología más importante e ingeniosa incorporada a la nueva línea tal vez es la soldadura híbrida con arco láser (HLAW). Este método de soldadura es mucho más rápido y reduce la cantidad de calor en las láminas a medida que son soldadas lo que reduce drásticamente la distorsión.

El movimiento promedio de la línea ocurrirá cada cuatro horas, otra característica que la diferencia de BAL, en donde la línea se mueve cada ocho a dieciséis horas. Se usará soldadura híbrida con láser para soldar láminas y configurar paneles, además de soldar perfiles a los paneles. Los miembros transversales y piezas pequeñas se soldarán usando soldadura tradicional de arco con núcleo fundente (FCAW)

La fase final de la nueva línea de paneles es una nueva estación robótica de soldadura en el extremo oeste de Table 9. Esta estación tiene cuatro soldadores robóticos montados en dos caballetes independientes que realizarán el resto de la soldadura necesaria para el ensamblaje del panel. Esto produce una velocidad de soldadura y una ruta altamente controlable que permite minimizar la entrada de calor, reduciendo aún más la posibilidad de distorsión.

Cuando los paneles salgan de la estación de soldadura robótica, continuarán su trayectoria hacia Table 9 donde la soldadura restante que los robots no pueden hacer será hecha a mano.

De izq. a der.: Kevin Graney, presidente, General Dynamics NASSCO; Honorable Rafael Castellanos, vicepresidente de la Junta de Comisionados del Distrito Portuario Unificado de San Diego; Geno Martinelli, superintendente de servicios y mantenimiento, General Dynamics NASSCO; Graham Dodd, director de acero, General Dynamics NASSCO; Greg Lewis, presidente, Omega Industrial; Jim Quagline, director de proyectos de servicios, General Dynamics NASSCO y Mike Williamson, presidente, Pacific Coast Iron.

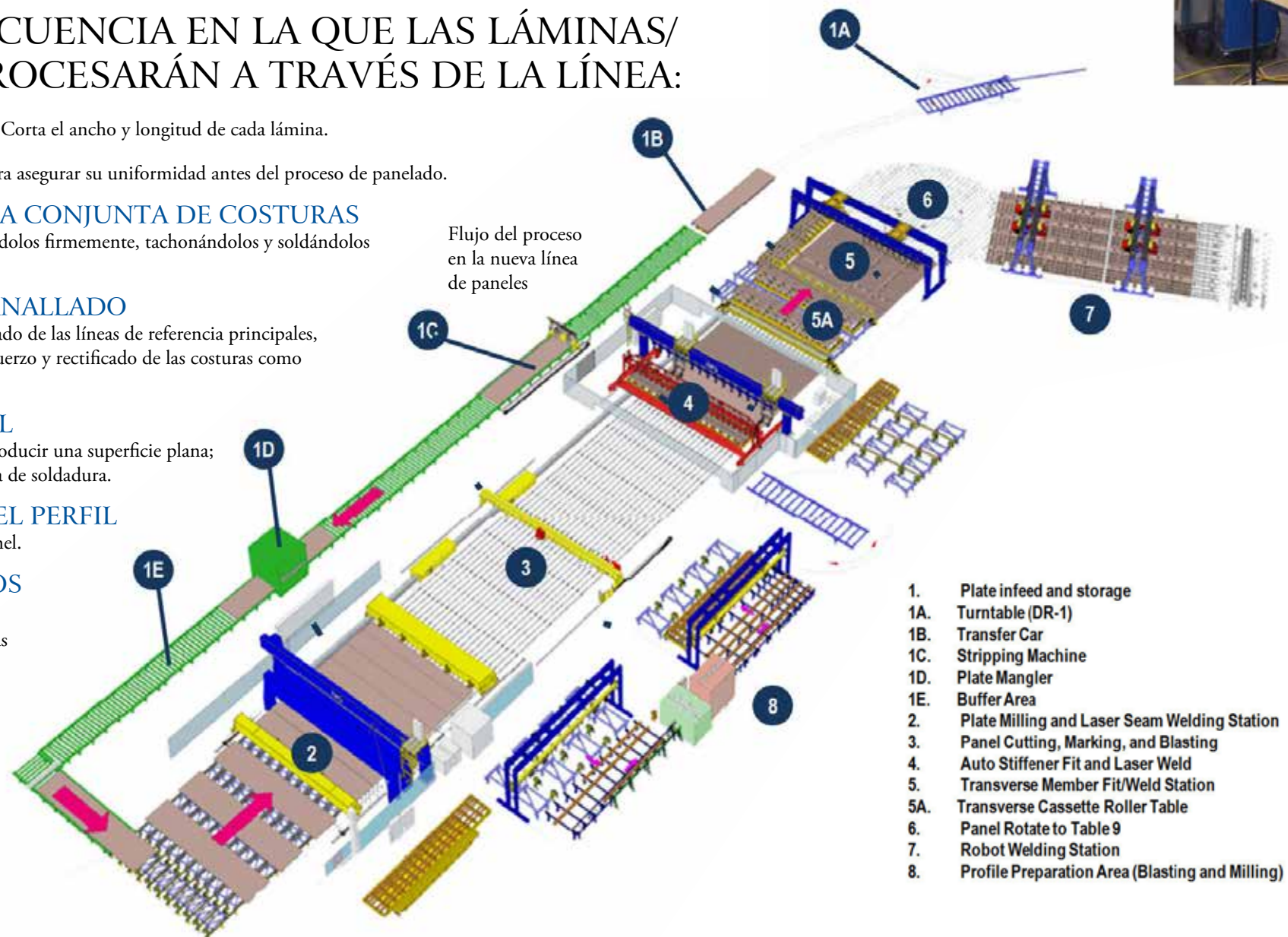




De izq. a der.: Kelly Christiansen, Walter Tschernkowsitch, Michael Sullivan, Graham Dodd, Daniel Reed, Geno Martinelli, Cody Whiteley, Sarah Sarnecki y Doug Shamblen

## ESTA ES LA SECUENCIA EN LA QUE LAS LÁMINAS/ PANELES SE PROCESARÁN A TRAVÉS DE LA LÍNEA:

- **DECAPADO POR PLASMA** Corta el ancho y longitud de cada lámina.
- **RODILLO** Empareja cada lámina para asegurar su uniformidad antes del proceso de panelado.
- **LAMINADO Y SOLDADURA CONJUNTA DE COSTURAS**  
Corta los bordes de las láminas presionándolos firmemente, tachonándolos y soldándolos usando tecnología híbrida con láser.
- **CORTE, MARCADO Y GRANALLADO**  
Penetraciones cortadas con plasma, marcado de las líneas de referencia principales, granallado de la capa de primer como refuerzo y rectificado de las costuras como material transversal.
- **PREPARACIÓN DEL PERFIL**  
Se emparejan los bordes del perfil para producir una superficie plana; granallado de la capa de primer de la zona de soldadura.
- **AJUSTE Y SOLDADURA DEL PERFIL**  
Colocar, ajustar y soldar los perfiles al panel.
- **AJUSTE DE LOS MIEMBROS TRANSVERSALES**  
Colocar y ajustar los marcos, vigas y piezas pequeñas.
- **TRANSFERENCIA DE PANELES**  
Rota los paneles en la orientación correcta para trasladarlos a Table 9.
- **SOLDADURA ROBÓTICA**  
Soldadura de los marcos externos, vigas y piezas pequeñas.



Se programa que el primer panel sea procesado en la línea en julio del 2018. Esto apoyará la construcción del garaje y la casa de cubierta de Matson y la casa de cubierta de T-AO.

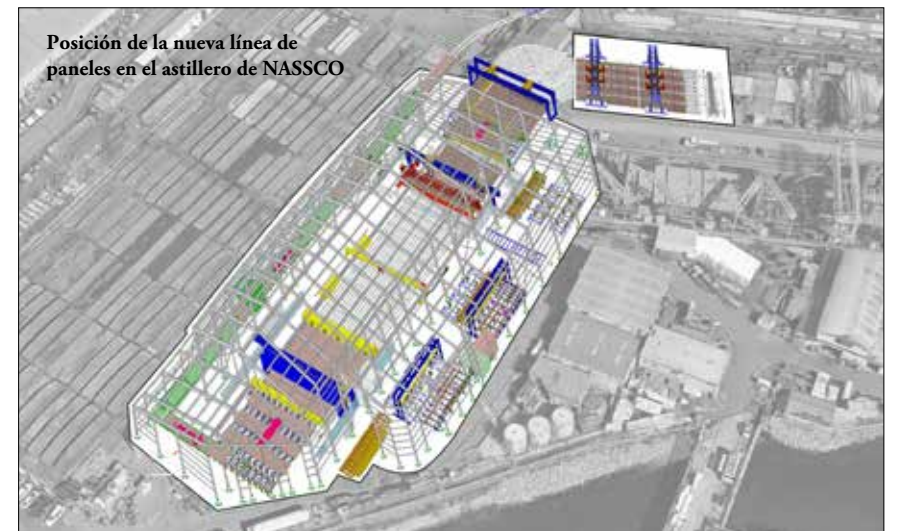
Máquina ESAB para el corte de paneles



Máquina ESAB para el corte de paneles



Posición de la nueva línea de paneles en el astillero de NASSCO





# No high is more important than your family.

## We're here to help.

NASSCO's Employee Assistance Program is available to support employees struggling with drug or alcohol abuse. Give us a call today.

**NASSCO is a drug-free workplace.** Anyone under the influence, or in possession, of drugs or alcohol on company premises, is subject to termination. You must seek help before a problem arises to be eligible to enter the Employee Assistance Program.

## Find more information

visit [www.nassco.com/drugfree](http://www.nassco.com/drugfree) or call (619) 544-8506.



## Las Redes Inalámbricas Llegan a NASSCO-San Diego

### AUTOR:

Dennis Fowler, Líder de Proyectos de Sistemas de Redes, NASSCO-San Diego

Hace aproximadamente dos años, el departamento de ISD de NASSCO comenzó a diseñar lo que sería la infraestructura inalámbrica más avanzada y expansible disponible en el singular entorno laboral del astillero. Las partes interesadas de NASSCO tuvieron la visión de permitir el acceso a información de la compañía desde virtualmente cualquier parte del astillero usando dispositivos móviles como laptops y tablets (iPads).

A principios del 2017, los equipos de ISD y Mantenimiento de NASSCO comenzaron a dirigir la instalación de una sólida infraestructura inalámbrica y, en julio del 2017, recibieron la luz verde para habilitar 47 puntos de acceso y comenzar a transmitir inalámbricamente de forma segura. El 1 de agosto, la capacidad inalámbrica se había expandido a 87 puntos de acceso en tres instalaciones de NASSCO. De hecho, las nuevas oficinas en Mission Valley 2 fueron diseñadas para que fueran principalmente inalámbricas desde su apertura.

Estamos solo comenzando a darnos cuenta de los beneficios de tener

acceso móvil a información desde cualquier lugar del astillero. Pero la red inalámbrica permite mucho más que acceso instantáneo a información. Pronto las posibilidades de mejorar en áreas como el monitoreo de movilidad, aplicaciones móviles, lectores inalámbricos de códigos de barra e inventario de materiales comenzará a materializarse.



Con el tiempo, el compromiso de NASSCO de utilizar la tecnología más avanzada disponible en conjunto con aplicaciones móviles desarrolladas internamente nos permitirá mejorar continuamente nuestros procesos de construcción naviera y contribuir con la seguridad, mejorar la calidad la primera vez y reducir costos. El departamento de ISD de NASSCO se ha comprometido a encontrar formas de mejorar la cobertura en todas las áreas, así como a utilizar las tecnologías nuevas y existentes para apoyar a nuestra fuerza laboral y darles las mejores herramientas disponibles para seguir siendo los mejores constructores navieros de Estados Unidos.

## NASSCO-Norfolk Lanza Nuevo SMARTS TIP

NASSCO-Norfolk lanzó exitosamente un nuevo módulo SMARTS TIP (Plan de Prueba e Inspección). El módulo fue desarrollado y probado durante la reciente Disponibilidad de Mantenimiento Continuo del USS Oak Hill y fue posible tras varios meses de colaboración y cooperación entre los departamentos de IT y de Calidad. El nuevo sistema permite una mayor eficiencia en la redacción y mantenimiento de TIP; notificación y documentación de los puntos de control y certificación del trabajo. El nuevo sistema SMARTS TIP se está usando en cinco otras disponibilidades y eliminará los antiguos sistemas.

La eficiencia de la redacción y mantenimiento de las inspecciones ha mejorado dramáticamente con el uso del Módulo de Elementos Estándar y campos estandarizados. Una cantidad ilimitada de componentes se puede copiar para las inspecciones y otros planes similares, contribuyendo enormemente con la eficiencia de este nuevo sistema. También se han implementado reglas comerciales para asegurar el cumplimiento con los requisitos mínimos para elementos estándar de NAVSEA.

Una notificación más rápida y uniforme en el punto de control remueve la necesidad de volver a escribir la información de la inspección en el formulario de notificación y permite el uso de una sola página para múltiples notificaciones y comentarios. Este sistema



genera formularios de notificación que se pueden enviar automáticamente a través del correo electrónico a los clientes internos y externos. La boleta del punto de control o evidencia del objetivo de calidad (OQE) también se genera al tocar un botón. El OQE generado por SMARTS TIP se puede imprimir con un código de barra, permitiendo que los documentos firmados se escaneen de más rápido y se suban al punto de control apropiado en el sistema para almacenamiento digital, eliminando la necesidad de copias impresas. Otros formularios OQE, como PCP, Anexos 009-32, etc., también se pueden cargar en el sistema con la boleta de inspección correspondiente.

Los trabajos de certificación se pueden realizar fácilmente usando la cuadrícula del sistema lo que permite identificar fácilmente inspecciones incompletas o dobles. La función para informes es extremadamente útil para generar informes rápidamente en varios formatos, incluyendo PDF, Excel y Word. Estas funciones hacen que el sistema SMARTS sea una singular fuente de información para apoyar el TIP.

El módulo SMARTS TIP ha mejorado significativamente los procesos internos de QA y ha hecho que la información esté disponible fácilmente para todo el personal de NASSCO-Norfolk.



# Cómo el Departamento de Limpieza a Presión, Pintura y Andamios Cultiva Liderazgo, Importancia de los Equipos

**AUTOR:**

Mike Osuna, Supervisor de Obras PC 82, NASSCO-San Diego



Una de las responsabilidades más gratificantes del Departamento de Limpieza a Presión, Pintura y Andamios es la tarea de pintar el casco externo antes del lanzamiento de una embarcación. Como este proceso es bastante delicado y crucial para el lanzamiento de la embarcación, es extremadamente importante contar con equipos extremadamente funcionales que comprendan la importancia del liderazgo y de hacer las cosas bien.

Fomentar y cultivar estos equipos es muy importante y crea una cultura enfocada en el cliente, en el mejoramiento continuo y establece unidad de propósito.

Por ejemplo, ESB-4 exigió un mayor balance entre planificación, recursos y liderazgo para cumplir con el cronograma, costo y desempeño. Desde el principio, los instaladores de andamios tuvieron la tarea de construir contenciones en la proa y la popa en el dique seco para evitar que el exceso de pintura llegara a la bahía.

El equipo de ocho contaba con experiencia en TOTE 1 y 2, ECO 6-8 y ESB-3 (antes llamado MLP-3). En comparación con el ESB-3, el equipo del proyecto ESB-4 redujo exitosamente la duración del ciclo en un 5%. El proyecto duró unos 30 días desde el principio hasta el fin de las obras básicas. Cuando todo había culminado, el equipo había usado unos 2,000 galones de pintura. Algunos de nuestros desafíos

incluyeron lecciones aprendidas en el ESB-3, como la reducción de la duración del ciclo y la incorporación de nuevos miembros al equipo.

Un enfoque basado en la educación de abajo hacia arriba y en la capacitación fue vital para el éxito del equipo. El liderazgo efectivo fomentó el empoderamiento y el espíritu de pertenencia y compromiso. Estos valores han sido adoptados por los miembros del Departamento de Limpieza a Presión, Pintura y Andamios y forman parte de los principios guía para el futuro.


**Miembros del equipo del casco externo:**

Roberto Patiño, Michael Osuna, René Cedillo, Martín Talamantes, José Gonzáles, Dustin Kordecki, José Soto, Miguel García, Jaime Zazueta, Salvador Salcedo, Julio Álvarez, George Bravo, Rosendo Nave, José Ortiz, Diego Pena, Jovencio Dilayre, Leonel Cruz, José Joaquín, Froyland Marroquin, Jerardo Ortega, José Vargas Durán, José Zúñiga y Héctor Sánchez Padilla.



**Equipo de control de calidad:**

Juan Guerrero, Danny Robles, Pete Pulido, Luis Durán, Armando Guzmán (alto alcance).

\*No todos aparecen en la foto.



USNS  
Hershel “Woody” Williams  
*Christening Ceremony*

WATCH  
ONLINE   LIVE


URLS: [www.facebook.com/GeneralDynamicsNASSCO](http://www.facebook.com/GeneralDynamicsNASSCO)  
[www.nassco.com](http://www.nassco.com)

DATE: Christening Ceremony begins at 10am  
Saturday, October 21, 2017

GENERAL DYNAMICS  
NASSCO

# CONTINUOUSLY IMPROVE


GENERAL DYNAMICS  
NASSCO



**QUICK TIP**

**Prioritize and delegate your other tasks.**

*Your focus should go to the most important tasks first. Think about everything that you do and just how pivotal or trivial each thing really is. If you can, set aside the low-priority items and come up with a plan to delegate or outsource them so that you can spend more time on the things that add more value to your position and the company.*





# Ganadores del Premio PII de Mayport

El 12 de julio, NASSCO-Mayport organizó un almuerzo durante el cual tres empleados fueron reconocidos por sus contribuciones al Programa de Iniciativas para el Mejoramiento de Procesos (PII) en el 2017.



Darrell McFadden, maquinista interno, desarrolló modelos para la fabricación de tapas de alcantarillas para las obras recurrentes en el tanque de flotación de los Buques Litorales de Combate (LCS). Ahorro aproximado (por barco/trabajo): 160 horas-hombres.



Nelson Soto-Rivera, soldador primera clase, reconoció la necesidad de un equipo más compacto para soldadura con gases inertes en algunos sitios de trabajo. La adición de este equipo de soldadura al inventario de herramientas mejora no solo la calidad de la soldadura, sino también la ergonomía durante la evolución del trabajo.



Joel Strickland, mecánico especialista en láminas metálicas, dispuso la adquisición de un juego de troqueles para la prensa plegadora que ahorra 20 minutos por pieza fabricada o aproximadamente 33 horas-hombre por cada 100 pies lineales producidos. Joel también contribuyó con la fabricación de una plantilla de plegado para las inspecciones de las pruebas de calificación para los soldadores que elimina costosas inspecciones radiográficas de los cupones de acero de carbono.

Cada empleado recibió su premio y posó para una foto con el Karl Haroldson, Gerente General de NASSCO-Mayport.



# ¡Felicidades! Graduandos del Programa de Desarrollo para los Empleados

El programa para el desarrollo de los empleados de NASSCO-San Diego tiene una duración de 15 semanas e incluye cursos altamente interactivos que han sido estructurados para proporcionar a los empleados destrezas y conocimientos necesarios para hacer frente a desafíos profesionales actuales y futuros. Los temas incluyeron mejoramiento continuo, habilidades para presentaciones, inteligencia emocional, manejo de conflictos, solo para mencionar algunos.

Para conocer más del programa, por favor contacte a Lindsay Fluty en la ext. 7540 o escriba a [Lindsay.Fluty@nassco.com](mailto:Lindsay.Fluty@nassco.com).

## ¡FELICIDADES A LOS GRADUANDOS MÁS RECIENTES DEL PROGRAMA!

- |                      |                            |                        |
|----------------------|----------------------------|------------------------|
| 1. Verónica Bernal   | 12. Nicholas McDonald      | 23. Christian Valencia |
| 2. Wilfried Birleanu | 13. Jonathan Molnar        | 24. Adrián Dela Cruz   |
| 3. Walter Camara     | 14. Ricardo Maldonado      | 25. John Kniess        |
| 4. Nathan Doherty    | 15. Jesus Pastenes         | 26. Abraham Morales    |
| 5. Sherry Eberling   | 16. Mauricio Preciado, Jr. | 27. Farhana Tuly       |
| 6. Raghda Elias      | 17. Irwin Rivera           | 28. Tyler Wetherell    |
| 7. Esteban Garcia    | 18. Christian Rodriguez    | 29. Fernando Correa    |
| 8. Sarah Garcia      | 19. Michael Rodriguez      | 30. Charmaine Miranda  |
| 9. Michael Gómez     | 20. Victor Saucedo         | 31. John Cortinez      |
| 10. Luis F. Lopez    | 21. Dale Smithee           | 32. Hadasa Ramirez     |
| 11. Alberto Magaña   | 22. Enrique V. Sosa        |                        |



Follow us on  
Social Media



GENERAL DYNAMICS  
NASSCO

Did you know?

You can see all of NASSCO's videos at  
[vimeo.com/generaldynamicasnassco](http://vimeo.com/generaldynamicasnassco)





# 改 ¿Puede KAIZEN? 善



## ¿QUÉ SIGNIFICA KAIZEN?

Kaizen, también llamado mejoramiento continuo, es un enfoque para trabajar sistemáticamente tratando de lograr cambios incrementales pequeños

en los procesos para mejorar la eficiencia y calidad. Kaizen se pueda aplicar a cualquier tipo de trabajo, producto o servicio. La palabra “Kaizen” literalmente significa “mejora”, “cambio para mejor” o “buen cambio”. Esencialmente, es una filosofía o cultura empresarial en la que todos mejoran regularmente.

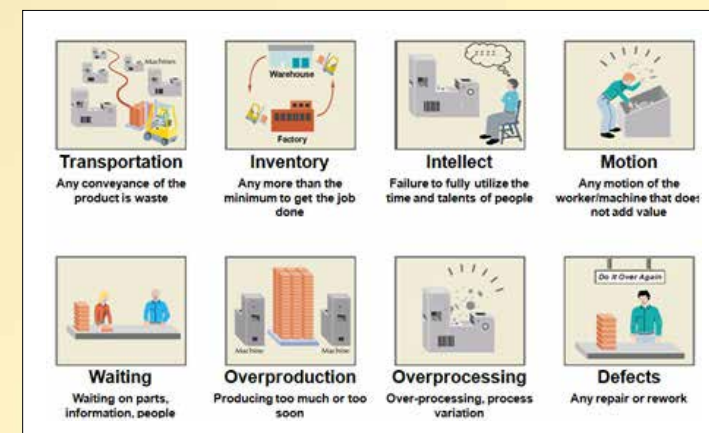
## ¿QUÉ ES UN EVENTO KAIZEN?

Un evento Kaizen es una estrategia para identificar y eliminar algunos de los ocho desperdicios en un proceso. En un evento Kaizen, los participantes se enfocan en cualquiera de los procesos de fabricación, técnicos o administrativos en los que se producen desperdicios.

## OCHO DESPERDICIOS: SOLO RECUERDE “TIIMWOOD”

1. **T**ransporte: movimiento excesivo del producto.
2. **I**nventario: más del mínimo necesario para realizar un trabajo.
3. **I**ntelecto: no utilizar completamente el tiempo y talento de nuestra gente.
4. **M**ovimiento: cualquier movimiento del trabajador/maquinaria que no añade valor.
5. **W**aiting (Espera): Esperar por piezas, información y otras personas.
6. **O**verproduction (Sobreproducción): Producir demasiado o demasiado rápido.
7. **O**verprocessing (Sobreprocesamiento): Hacer más de lo que pide una especificación/estándar.
8. **D**efectos: cualquier reparación o revisión del trabajo.

## OCHO DESPERDICIOS (TIIMWOOD)



## ¿POR QUÉ SE NECESITA UN EVENTO KAIZEN?

Existen varias razones para realizar un evento Kaizen. Por ejemplo, la necesidad de un evento Kaizen puede ser el resultado de la entrega de un producto de baja calidad—como un exceso de productos rechazados por el cliente y defectos encontrados durante la inspección. Puede ser por retrasos, por ejemplo, al entregar órdenes atrasadas o cuando existe una pobre relación calidad-precio, solo por mencionar algunas razones. Kaizen es una excelente herramienta que se puede usar al inicio de un evento propuesto en las que las soluciones son sencillas y están dentro del control de un departamento específico. Si este no es el caso, puede ser necesario una sesión de Lecciones Aprendidas o un Proyecto Lean Six Sigma para solucionar el problema.

## ESTRUCTURA DE UN EVENTO KAIZEN

1. Un evento Kaizen involucra un grupo de enfoque con 6 a 10 participantes que buscan resultados rápidos e implementar soluciones inmediatas que están bajo el control del equipo.
2. El evento puede tomar varios días. (Idealmente días continuos, pero se pueden dividir en bloques más pequeños cuando los participantes no tienen tiempo para un evento continuo).
3. El objetivo es la reducción de desperdicios identificados al “analizar el proceso actual”. Es sorprendente cuántos desperdicios (TIIMWOOD) se pueden identificar cuando se dedica tiempo y recursos a estudiar un proceso cuidadosamente.

## ¿QUIÉN DIRIGE UN EVENTO KAIZEN?

Los practicantes/especialistas Lean activos son entrenados para dirigir los eventos Kaizen. Estas personas han sido específicamente entrenadas y especializadas en herramientas para eventos Kaizen; sin

embargo, todos los empleados de NASSCO pueden participar en eventos Kaizen. Los mejores resultados Kaizen se producen cuando los empleados están completamente comprometidos con la solución de los problemas en su trabajo diario.

## PASOS DEL PROCESO KAIZEN

1. Identificar el problema y redactar el enunciado del proyecto.
2. Seleccionar al equipo.
3. Analizar el proceso, crear un mapa del flujo del valor del proceso actual.
4. Identificar los desperdicios (TIIMWOOD).
5. Generar ideas de soluciones para eliminar los desperdicios.
6. Desarrollar el proceso futuro
7. Implementar las soluciones.
8. ¡Cuantificar y celebrar el éxito!

## LAS DOS REGLAS DE KAIZEN

1. Cuestionar la situación actual.
2. Pensar en cómo implementar las mejoras y no en por qué no se pueden implementar.

## ¿QUÉ TIPO DE MEJORAS PUEDEN SURGIR EN UN EVENTO KAIZEN?

Usualmente, varios PII se pueden producir en el evento que generalmente son soluciones rápidas que no requieren de una inversión considerable.

## BENEFICIOS DE UN EVENTO KAIZEN

Un evento Kaizen exitoso producirá los siguientes beneficios:

1. Eliminación de desperdicios, reducción del costo y duración de un proceso y aumento del valor del trabajo.
2. Mejor rendimiento.
3. Eliminación de defectos.
4. Más seguridad y ergonomía.

## ESTATUS DE KAIZEN

En lo que va del 2017 se han organizado unos 40 exitosos eventos Kaizen en la organización NASSCO. Facilitados por practicantes/especialistas Lean de NASSCO, 21 eventos se han completado hasta ahora. Los departamentos que han realizado eventos Kaizen como parte de sus esfuerzos para mejorar continuamente incluyen: Ingeniería, Operaciones, Cadena de Suministros, Programas, Apoyo de Operaciones, Recursos Humanos y Finanzas. Estos departamentos y Control de Calidad tienen proyectos Kaizen programados este año. Pero hay mucho más que podemos hacer. ¿PUEDE KAIZEN?

*Si desea conocer más de Kaizen, por favor escriba a Stephen Murray a [smurray@nassco.com](mailto:smurray@nassco.com) o a Robert Liddell a [rliddell@nassco.com](mailto:rliddell@nassco.com).*



# ESQUINA DEL PDP



## Andre Rivera

### ¿Cuándo comenzaste a trabajar en NASSCO?

Trabajé como pasante en junio del 2015 en el Departamento de Planificación y comencé mi

rotación como PDP en junio del 2016.

### ¿Qué te trajo a NASSCO?

Inicialmente me atrajo la magnitud de la producción. Después de mi pasantía, ser PDP fue una oportunidad que no pude desaprovechar.

### ¿Dónde trabajaste antes de trabajar en NASSCO?

Hice una pasantía en Raytheon Space and Airborne Systems trabajando en varios sistemas de visión infrarroja. En la universidad, trabajé como técnico en el taller de fundición y maquinado.

### ¿Qué rotaciones has hecho como PDP?

Ingeniería, PMO, Seguridad, Control de Calidad, Cadena de Suministros, Planificación, Desarrollo Comercial, Ingeniería de Costos, Reparación, SOC 5, SOC 6.

### ¿Qué has aprendido como PDP?

Este programa me ha permitido establecer una sólida red de contactos que será increíblemente útil cuando termine mis rotaciones y al continuar mi carrera aquí. Tener la oportunidad de ver cómo funcionan todos los departamentos para construir embarcaciones reitera la importancia de una comunicación efectiva. Durante mis rotaciones he aprendido cómo opera NASSCO en casi todos los niveles y he visto lo singular que es la construcción naviera. Estar expuesto a esto fomenta la innovación y el mejoramiento continuo, algo que me apasiona.

### ¿Qué título tienes y dónde fuiste a la escuela?

Tengo una Licenciatura en Ingeniería de Fabricación de Cal Poly, en San Luis Obispo.



## Chris Rathbun

*¿Dónde Están Ahora?*

### ¿Cuándo rotaste en el PDP?

Comencé en NASSCO como PDP el 14 de julio del 2008.

### ¿Cuál es la principal lección que aprendiste de tu experiencia como PDP?

Establecer la mayor cantidad de relaciones posibles con los compañeros de trabajo, subcontratistas y los obreros fue crucial en el programa PDP. Creo que hay que estar

dispuesto a escuchar a los compañeros, comunicarse efectivamente y ser respetuoso con uno mismo y los demás. Establecer relaciones positivas me ha ayudado en mi carrera en NASSCO y muchas de las relaciones que forjé en el PDP todavía me siguen ayudando. En cada nueva rotación, me concentraba en tener un impacto en el área, concentrándome en el cliente, anticipando sus necesidades y aprendiendo de la empresa lo más posible. Me aseguraba de que mis compañeros supieran que era un buen trabajador para que supieran que podían contar conmigo para lo que necesitaran. Establecí confianza y credibilidad haciendo lo que decía que iba a hacer y, si cometía errores, lo reconocía y sugería soluciones.

### ¿Qué consejo le darías a quienes están en el programa o están considerando participar en el programa?

Tienen que participar totalmente en cada rotación. No podrán aprender todo sobre cada departamento, pero pueden tratar de tener un impacto en sus proyectos y en las personas que trabajan con ustedes. Todos tienen información y experiencia que puede ayudarlos a aprender y crecer como persona. Establecer confianza, ser honesto y comunicarse lo más posible es la clave del éxito. Asegúrense de aprovechar al máximo la oportunidad que les han dado. Esfuércense para que al final de cada rotación cada uno de los gerentes o jefes de departamento digan que quieren que regresen o que no quieren que se vayan. Recuerden que van a cometer errores y que nadie es perfecto; a veces, no importa lo que haces, no puedes hacer nada al respecto. Cuando esto ocurre, el verdadero desafío es sobreponerse, levantarse y seguir avanzando más fuerte que antes.

### ¿Qué título tienes y dónde fuiste a la escuela?

Tengo una Licenciatura en Negocios Internacionales y Logística de la Academia Marítima de California y una Maestría en Negocios Globales de la Universidad de Redlands.

### Trayectoria en NASSCO desde la rotación:

2008 – 2010	PDP
2010 – 2014	Gerente del Área de Tanques (T-AKE, MLP, ESB)
2014 – 2015	Ingeniero de Calidad en Compras
2015 – 2016	Subgerente de Transporte
2016 – Presente	Gerente de Logística del Astillero

# Choose not to abuse.

## We're here to help.

NASSCO's Employee Assistance Program is available to support employees struggling with drug or alcohol abuse. Give us a call today.

**NASSCO is a drug-free workplace.** Anyone under the influence, or in possession, of drugs or alcohol on company premises, is subject to termination. You must seek help before a problem arises to be eligible to enter the Employee Assistance Program.

### Find more information

visit [www.nassco.com/drugfree](http://www.nassco.com/drugfree) or call (619) 544-8506.





# ESQUINA DEL EMPLEADO

## NASSCO-Norfolk Gana Desafío Extremo Build-A-Boat

**AUTOR:** Steven Miley, Director, Ingeniería, Planificación y Programación, NASSCO-Norfolk

El Harborfest de Norfolk es el festival veraniego más extravagante de Hampton Roads y atrae a cientos de miles de personas cada año para celebrar la riqueza cultural marítima del área. Se dice que el Harborfest de Norfolk es el festival marítimo más grande y antiguo de Estados Unidos.

Este año, el Desfile de Velas incluyó más de 200 veleros, incluyendo buques altos de todo el mundo. Uno de los muchos eventos del 42º Harborfest de Norfolk fue el Desafío Extremo Build-A-Boat de la Sociedad Americana de Ingenieros Navales - Sikaflex.

El desafío extremo de construcción de botes de ASNE-Sikaflex celebró este año su 23º aniversario. El desafío es una oportunidad de combinar creatividad en el diseño, técnicas de construcción y destrezas en la manipulación de los botes en un solo evento que es exigente y divertido. Veinte equipos compitieron por la codiciada Copa del Desafío SIKa.

Cada equipo tenía dos miembros que diseñaron, construyeron y compitieron en un pequeño bote usando materiales limitados.



Cada equipo tuvo hasta cuatro horas para construir su bote. Los equipos recibieron tres láminas de madera contrachapada de 1/4", dos tablas de 2"x 2" x 8', cuatro tablas de 1"x 2"x 10', una pistola de sellador, adhesivo/sellador Sikaflex-291 y sujetacables. Los sujetacables se usan para mantener el bote en una sola pieza mientras que el Sikaflex se usa para curar. Ambos deben ser removidos antes de las pruebas en el mar. Las únicas herramientas eléctricas permitidas son un taladro inalámbrico y una sierra recíproca. Los equipos no pueden usar patrones o

plantillas de tamaño real y los botes y el método de propulsión de los botes se deben construir con los materiales provistos.

Jesse Costillo y Shawn Teeter, del Departamento de Ingeniería, han representado al Equipo de NASSCO-Norfolk durante los últimos cuatro años. La carrera fue organizada en dos rondas. Los tres primeros lugares de cada ronda avanzaron a la ronda del campeonato final para determinar el campeón ASNE-Sika. Los participantes recorrieron casi 100 yardas, rodearon una boya y regresaron 100 yardas hacia la meta. Las categorías de premiación incluyeron construcción más rápida y primer, segundo y tercer lugar de la carrera de campeonato.

La competencia fue difícil. Pero Jesse y Shawn fueron muy exitosos llevándose el primer lugar en su primera carrera y en la carrera de campeonato. Jesse y Shawn también se llevaron el gran premio en la categoría de construcción más rápida. Fue el único equipo que recibió DOS trofeos. ¡Excelente esfuerzo!

## Los Brawlers de NASSCO-Norfolk Ganan Campeonato

**AUTOR:** Jesse Costillo, Ingeniero Junior, NASSCO-Norfolk

Felicidades a los Brawlers de NASSCO-Norfolk por ganar el Campeonato de la Liga de Primavera de Softball Recreativo Masculino de la Ciudad de Norfolk. Los Brawlers comenzaron la temporada con 14 victorias consecutivas. Perdieron los dos últimos juegos de la temporada y terminaron 14-2 al perder ante los Diamond Dawgs. Al perder los dos últimos juegos de la temporada regular, los Brawlers quedaron en segundo lugar. Los dos juegos perdidos motivaron a los Brawlers mientras se preparaban para la post temporada. El primer partido de los Brawlers en la post temporada fue contra el equipo que ocupaba el tercer lugar de la liga, los Pirates. Los Brawlers derrotaron a los Pirates 15-4, avanzando al juego de campeonato. Esta fue una muy anticipada revancha para los Brawlers y sus fanáticos. El equipo que ocupaba el primer lugar en la liga, los Diamond Dawgs, fue dominado con un excelente trabajo en el campo y de los bateadores de los Brawlers, llevando a los Brawlers de NASSCO-Norfolk a ganar el partido de campeonato 19-4 y ganar el campeonato. ¡Los Brawlers representan a la compañía dentro y fuera del muelle con una actitud de CAMPEONES!



## Empleado EHS de NASSCO-Norfolk del Segundo Trimestre

Justin Faucette, representante senior de medio ambiente, salud y seguridad (EHS), fue nombrado recientemente Empleado EHS del Trimestre del segundo trimestre del 2017. Ha estado trabajando en NASSCO-Norfolk desde enero del 2015 y tiene casi una década de experiencia en la industria de astilleros.

Las responsabilidades de Justin incluyen una variedad de actividades en las embarcaciones y en tierra, incluyendo inspecciones regulares de las embarcaciones para verificar el cumplimiento de los requisitos de los Elementos Estándar de NAVSEA, inspecciones en el taller de producción y actividades administrativas generales del programa EHS. Recientemente asumió más responsabilidades para mantener las certificaciones ISO 14001/OHSAS 18001 del Sistema de Gestión (MS) de EHS. Juega un importante papel como acompañante de los auditores durante las auditorías de certificación, articulando y demostrando claramente cómo el EHSMS protege a los trabajadores y al medio ambiente. La higiene industrial es una de sus áreas de interés y es el técnico principal de muestreo del programa. No solo muestrea, también enseña y entrena a otros en las técnicas de muestreo, el uso del equipo y los requisitos de OSHA. Sus contribuciones al Departamento EHS son extensas. Es un Entrenador 10 Horas de OSHA certificado, primer punto de contacto para las iniciativas para el mejoramiento de procesos (PII) de EHS, socorrista de EHS y líder en gestión medioambiental.

La experiencia de Justin y su dedicación al servicio son contagiosas. Inspira a quienes tiene a su alrededor a trabajar con ahínco y a tomar en serio las actividades de salud y seguridad. Durante su tiempo libre, le gusta pescar en los cursos de agua locales, reparar automóviles como pasatiempo y estudiar para un título universitario relacionado con EHS. ¡Felicidades Justin por un trabajo bien hecho y sigue con el buen trabajo!

# CONTINUOUSLY IMPROVE

GENERAL DYNAMICS  
NASSCO

## OFFICE HOURS for NASSCO Lean Practitioners

### Project Mentoring and Coaching

- Not sure how to start a project?
- Hitting roadblocks in your project?
- Want to leverage current and past initiatives?

### Services Offered

- Problem solving support
- Lean tools coaching
- Lean Six Sigma

**WE'RE OPEN**  
**Mondays 12pm-1pm**  
**No Appointment Necessary**

Building 51  
Executive Conference Room, 1st Floor  
ext. 2545

*For more information, please contact:*

**Steve Murray**  
**smurray@nassco.com or ext. 1114**

**Bob Liddell**  
**rliddell@nassco.com or ext. 8551**



En la ceremonia de entrega de Premios al Servicio de NASSCO 2017 que se realizó el 30 de septiembre, rendimos honor a los empleados que han alcanzado significativos hitos en sus carreras profesionales: empleados que tienen 25, 30, 35 y 40 o más años de servicio en la compañía. Varios de los homenajeados fueron reconocidos por alcanzar el codiciado rango de Maestro en Construcción Naviera—empleados que tienen más de 40 años de servicio en la compañía.

# 2017 SERVICE AWARDS

*Felicidades a los  
galardonados este  
año y gracias por  
sus contribuciones a  
NASSCO.*

Vea más fotos en  
[nassco.com/stories/  
2017serviceawards](http://nassco.com/stories/2017serviceawards)



25 AÑOS DE SERVICIO



30 AÑOS DE SERVICIO



35 AÑOS DE SERVICIO



40 AÑOS DE SERVICIO

MAESTROS EN CONSTRUCCIÓN NAVIERA



MAESTROS EN CONSTRUCCIÓN NAVIERA (MÁS DE 40 AÑOS DE SERVICIO)



# Almuerzo de Reconocimiento Para los Empleados de Mayport

NASSCO-Mayport organizó un almuerzo de reconocimiento para los empleados el 12 de julio para discutir su papel en el nuevo Contrato de Adjudicación Múltiple de Cantidad Indefinida de la Costa Este (IDIQ-MAC) para los Buques de Combate Litoral que incluyen mantenimiento, modernización y esfuerzos de reparación en Mayport y en los lugares donde se despliegan estos barcos. Los empleados recibieron camisetas del programa LCS e información más reciente sobre el índice de seguridad de la compañía.



## ¡NASSCO Celebra el Día Nacional del Pasante!



Para celebrar el Día Nacional del Pasante el 27 de julio, los pasantes de San Diego fueron invitados a un almuerzo con los ejecutivos de la

compañía. A nuestra fuerza de pasantes pasados, presentes y futuros: ¡gracias por sus valiosas contribuciones!



# Primer plano de los empleados de Mayport: Jepheth Hutchinson

Jepheth, también conocido como “Hutch”, comenzó su carrera con la compañía como soldador en 1982. Hutch nació y creció en una granja con su familia en Brown’s Town, Jamaica ubicada cerca de Ocho Ríos. Los granjeros cosechaban batatas, papas, naranjas y bananas y mucho más. Hutch y su esposa tienen un hijo y sus dos hermanas viven en Miami. A su familia le gusta cocinar, especialmente cuando el menú incluye pescado frito con curry. El pasatiempo favorito de Hutch son las carreras de carros; ha competido localmente en la pista de Gainesville y ha ganado varias veces.

### LE HICIMOS UNAS CUANTAS PREGUNTAS A HUTCH:

**Si pudieras tener una habitación llena de una sola cosa, ¿qué sería?**  
Carros de carreras

**¿Qué valoras más en los demás?**  
El estilo de vida de cada persona.

**Si pudieras escoger una de las facetas de tu personal para heredársela a tus hijos, ¿cuál sería?**  
Ser siempre honesto.

**¿Cuál es tu estrella deportiva favorita?**  
Louis Hamilton (Conductor de Fórmula 1)

**¿Cuál es tu película favorita?**  
Five Shaolin Masters

**¿Tres lugares que te gustaría visitar?**  
Canadá, Brasil y Melbourne en Australia

**Si tuvieras la capacidad de solucionar UNO de los problemas del mundo, ¿cuál sería?**  
Cambiar la violencia por paz.

**¿A qué figura histórica admiras más?**  
A Jesús

**¿A quién admirabas cuando eras niño?**  
A mi papá

**¿Tres actividades en tu lista de cosas por hacer?**  
Pilotear un helicóptero Apache, un helicóptero Black Hawk y conducir un carro de carreras de Fórmula 1

## Jubilaciones

**JOHN STEVEN GONZALES**  
16 de agosto de 2017  
23 años • Armador de barcos

**JUDITH LYNN BOLES  
GEZOVICH**  
11 de agosto de 2017  
8 años • Admin. de Contratos de Reparaciones Sr.

**RICHARD HENRY SCOTT**  
4 de agosto de 2017  
13 años • Admin. de Subcontratos Sr.

**DAVID P. MCLEOD**  
31 de marzo de 2017  
26 años • Especialista de Ingeniería

**ROSALBA CARDOZA**  
4 de agosto de 2017  
12 años • Admin. Prestaciones Laborales

**JACOB S. SHIVICK**  
31 de julio de 2017  
27 años • Planificador/Programador Sr.

**DOUGLAS C. HALL**  
29 de julio de 2017  
6 años • Supervisor de Ingeniería Sr.

**RAYMOND R. COTA**  
20 de julio de 2017  
40 años • Constructor Naviero

**WILFORD S. BARRERA**  
29 de julio de 2017  
23 años • Ingeniero Sr.

**GENE F. MARTINELLI**  
2 de septiembre de 2017  
22 años • Superintendente Instalaciones y Mantenimiento

**GUIBOG CHOI**  
2 de septiembre de 2017  
11 años • Especialista de Ingeniería

**JOE M. PRITCHARD**  
11 de julio de 2017  
29 años • Gerente General

**LEO J. ZENT, JR.**  
8 de julio de 2017  
43 años • Supervisor de Producción

**MARIO ZAYAS**  
29 de junio de 2017  
21 años • Supervisor de Almacenaje

**EMERSON A. CHARLEY**  
1 de julio de 2017  
12 años • Soldador



# Criada al estilo de NASSCO

**AUTOR:** Megan Root, Pasante de Relaciones y Comunicaciones Gubernamentales, NASSCO-San Diego

Si hay algo de lo que estoy segura de mí misma, es que fue criada al estilo NASSCO. Nací y crecí en una familia de empleados de NASSCO y la compañía ha sido el telón de fondo de mi vida. Mi mamá, Lisa Root tiene 33 años trabajando en NASSCO y tanto mi papá, Bob Root como mi abuela, Gloria Young, trabajaron aquí más de 30 años antes de jubilarse. Mi tío abuelo también trabajó aquí con varios amigos de la familia que han sido parte de mi vida, solidificando aún más esta conexión. NASSCO fue una presencia constante en mi vida y cuando sumas los años de servicio, nuestra familia tiene 118 años y tres meses trabajando con la compañía.

Como crecí con NASSCO, participé en una variedad de eventos de la compañía. El Día Familiar cuando niña, varias limpiezas costeras

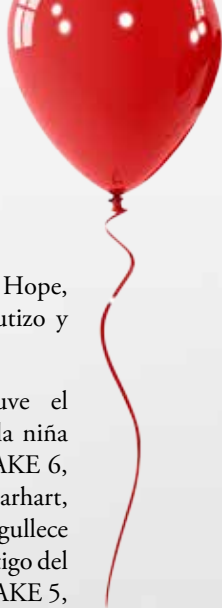
desde primaria hasta la preparatoria; caminatas como Walk for Hope, como parte del equipo de NASSCO y por supuesto, el bautizo y lanzamiento de barcos.



Megan con su padre, Bob Root y su madre, Gloria Young en su graduación en el 2017.

En secundaria, tuve el gran honor de ser la niña de las flores del T-AKE 6, el USNS Amelia Earhart, algo que me enorgullece incluso hoy. Fui testigo del lanzamiento del T-AKE 5, el USNS Robert E. Peary y del T-AKE 13, el USNS Medgar Evers en el que mi abuela activó el dispositivo de lanzamiento en nombre de nuestra amiga familiar Rose Ingram. Nunca olvidaré ver ambos barcos deslizarse de sus bloques hacia la bahía porque es algo que no tiene comparación, como

le digo con frecuencia a mis amigos.



Incluso hoy, el NASSCO que ha sido parte de mi pasado, sigue definiendo mi presente e incluso mi futuro. El verano pasado hice mi primera pasantía en el Departamento de Comunicaciones de NASSCO, mis responsabilidades incluyeron tomar fotografías en el astillero. Algunas de mis fotografías han aparecido en The Shipbuilder y se pueden ver en línea. Este es mi legado, legado que esta compañía ha ayudado a forjar. Cuando termine mi pasantía, me llevaré conmigo las valiosas lecciones que he aprendido a lo largo de estos tres meses y seguiré avanzando y trazando mi propio destino. A través de las personas que he conocido y las experiencias que he compartido, NASSCO me ha permitido llegar donde estoy y más allá. Gracias NASSCO, ¡ha sido una buena vida!



Megan como niña de las flores del USNS Amelia Earhart (T-AKE 6) en el 2008.

January 1995

know the same people and are familiar with the daily issues. Besides, sometimes I get to have lunch with my daughter." Henry Isais agrees that sharing rides and talking about the different things taking place at work are all advantages of shared employment.

Lisa Root, who has 11 years with NASSCO, and her husband Robert, with 18 years, add that "When we have social gatherings that involve people from work, we both know everyone." They also agree that having the same holiday schedule and being able to carpool are distinct advantages, as well as being able to relate to each other's work issues. As a disadvantage, Lisa adds that "sometimes we discuss work issues too long once we are home. Sometimes we have to look at each other and say 'that's enough about work.'" However, with a new baby girl at home, they find it's not that hard to forget work issues.



(L-R standing) Lisa Root, Robert Root (Seated) Gloria Young. This family has many advantages to working together for

regarding areas of professional confidentiality which they don't discuss, but still find plenty to talk about. "Because we have worked here so long, the

when we've had issues it relieves some insight in bad things but

“SI SUMAMOS LOS AÑOS DE SERVICIO... NUESTRA FAMILIA HA TRABAJADO PARA NASSCO DURANTE 118 AÑOS...”



Cuando era pequeña, Megan representó a NASSCO en varias limpiezas comunitarias.



Megan con su familia en el 2011 en la ceremonia de bautizo del USNS Medgar Evers (T-AKE 13), en la que su abuela, Gloria Young, estuvo encargada de activar el mecanismo de liberación.





¡SIGNs en Acción!  
TRABAJA DURO. JUEGA DURO.



Ganadores SIGNs 2017 en Kickball: Plan 2 Win





# INTERCAMBIO ANUAL DE RECETAS

## Galletas de calabaza

**Enviada por:** Christi Alvarado, Especialista de Soporte de Producción II, Producción de Reparaciones y Anita Hernández, Especialista de Soporte de Producción II, Administración de Barcos (ESB) – NASSCO-San Diego  
*"¡Todos los días de Acción de Gracias, nuestra mamá prepara estas deliciosas galletas de calabaza!" – Christi*

- 1 taza de manteca
- 1 taza de azúcar
- 1 taza de calabaza
- 2 tazas de harina
- 1 huevo
- 1 cucharadita de canela
- ½ cucharadita de sal
- 1 taza de pasas
- 1 cucharadita de polvo de hornear



**Instrucciones:** batir la manteca, azúcar y calabaza. Añadir los huevos y mezclar bien. Añadir los ingredientes secos cernidos y las pasas. Colocar la masa a cucharadas sobre una bandeja de hornear. Hornear a 375 grados por 10-12 minutos. Espolvorear con azúcar en polvo.

## Champiñones cocidos con jerez

**Enviada por:** Mel Schwartz, Departamento Eléctrico, NASSCO-San Diego

- 1 libra de champiñones (setas, hongos) pequeños, limpios
- 1 barra de mantequilla (4 onzas)
- 8 onzas de jerez cremoso, dividido
- Sal y pimienta al gusto
- Suficiente agua para cubrir los champiñones.

**Instrucciones:** En una olla de 4 cuartos, derretir la mantequilla y añadir los champiñones revolviendo hasta que estén cubiertos de mantequilla. Añadir 4 onzas de jerez y suficiente agua para cubrir los champiñones por una pulgada. Añadir el jerez restante y reducir la mezcla hasta que quede un glaseado espeso, aproximadamente 10 minutos más. Añadir la sal y pimienta y servir. Rinde 4 porciones.

## Pudín de pan de chocolate blanco

**Enviada por:** Jesse Dukes, Examinador NDT de Nivel III, NASSCO-Norfolk

*"Mi espacio favorito en la casa es la cocina. Siempre me ha gustado cocinar. Escogí aviación en la Armada en lugar de la escuela culinaria y comencé mi carrera en el astillero. Todavía me piden que prepare esta receta para casi todas las reuniones a las que me invitan. Encontré la receta en una tarjeta de navidad de 'The Routh Collection' hace algunos años. Preparo la receta entre seis y ocho veces al año." – Jesse*

- 1 hogaza de pan francés
- ½ barra de mantequilla con sal, suavizada
- 3 huevos grandes, batidos
- 1 taza de chispas de chocolate blanco
- 2 tazas de leche
- 1 ½ tazas de azúcar
- 1 cucharadita de canela
- 3 cucharadas de vainilla
- ½ taza de pasas rojas (tamaño jumbo si están disponibles)

Cortar el pan a la mitad a lo largo y cubrir cada lado con mantequilla suavizada. Tostar el pan en el horno hasta que esté ligeramente tostado. Remover el pan del horno y cuando esté frío, cortar en cubos pequeños de 1 pulgada (debe rendir 12 tazas de cubos de pan). Remoje las pasas en agua caliente por varios minutos y drene. Reserve ½ taza de chispas de chocolate blanco y mezcle bien todos los ingredientes en un tazón. Vierta la mezcla en un molde de 9" x 13" engrasado con mantequilla. Coloque las chispas de chocolate restantes sobre la masa y hornee por 35-45 minutos a 350 grados, hasta que la parte de arriba esté ligeramente marrón. Servir caliente. Rinde 12 porciones.

## SALSA CALIENTE DE RON Y MANTEQUILLA

- 1 barra de mantequilla con sal
- ½ taza de crema espesa
- ½ taza de azúcar
- 1 cucharadita de vainilla
- 2 cucharaditas de ron Myers
- 1/8 de cucharadita de canela

En una cacerola pesada derrita una barra de mantequilla con sal a temperatura mediana. Añadir ½ taza de crema espesa hasta que esté bien mezclada y añadir ½ taza de azúcar. Agitar la mezcla continuamente hasta que llegue a 220 grados. (Yo la caliento hasta que hierva). Remover del calor y añadir una cucharadita de vainilla, dos cucharaditas de ron Myers y 1/8 de cucharadita de canela. Con una cuchara, sirva la salsa sobre pudín de pan caliente.

*¡Disfrute!*

*"¿Quién necesita un libro de cocina para prepararse para las fiestas de fin de año cuando tienes el intercambio anual de recetas de NASSCO!"*

## El mejor estofado de la historia

**Enviada por:** Randy Colson, Gerente de Programas, NASSCO-Bremerton

*"Mi familia ha estado preparando esta receta desde que puedo recordar. Cenas en grupo, reuniones familiares, etc. Cada vez que llevo el platillo, todos lo celebran y literalmente no queda casi nada al final del evento o cena. Puede añadir papas y zanahorias para que sea una cena completa o usarlo como sustituto de la carne en un sándwich Philly Cheese Steak o comerlo con tortillas como si fuera carne asada. Nos gusta preparar el estofado en el molde de la olla de cocción lenta con los ingredientes secos la noche anterior, refrigerar y en la mañana poner la olla cuando salimos para el trabajo. Tendrá una cena fabulosa cuando regrese a casa." – Randy*

- 1 lomo (paleta, diezmillor, chuck roast) de 3-4 libras (que quepa en una olla de cocción lenta normal)
- 1 paquete de dry aux jus gravy mix
- 1 paquete de aderezo para ensalada Hidden Valley Ranch
- 6 pepperoncinis

**Instrucciones:** Cocine en la temperatura más baja por ocho horas y sirva.

## Tarta de crema de manzana y queso

**Enviada por:** Tony Surmonte, NASSCO-Mayport  
*"Probablemente he preparado esta tarta unas 50 veces o más." – Tony*

### MASA

- 1 ¼ taza de harina
- ¼ taza de azúcar
- 1 cucharadita de vainilla
- ¼ libra de mantequilla
- 1 cucharadita de cáscara de limón
- 1 yema de huevo

**Instrucciones:** Mezclar bien con una batidora de mano. Presionar en el fondo y los lados de un molde desmontable (springform).



### RELLENO

- 2 paquetes de 8 onzas de queso crema
- ½ taza de azúcar
- 2 huevos grandes
- 1 cucharadita de vainilla

**Instrucciones:** Batir el azúcar con el queso. Añadir la vainilla y los huevos uno a la vez. Añadir la clara de huevo que separamos de la yema para usar en la masa. Mezclar. Verter en el molde sobre la masa.

### CUBIERTA

- ½ taza de azúcar
- 5 tazas de manzanas finamente picadas
- 1 cucharadita de canela

**Instrucciones:** Mezclar el azúcar y la canela. Mezclar las manzanas con la mezcla de azúcar hasta que estén cubiertas uniformemente. Usar una cuchara para colocar las manzanas sobre la capa de queso. Espolvorear generosamente con almendras. Hornear a 400 grados por 12 minutos. Reducir la temperatura a 375 grados y hornear por 30 minutos. Todos los ingredientes deben estar a temperatura ambiente. Dejar ½ pulgada entre la masa y el borde del molde.

## Relleno de manzanas y pacanas

**Enviada por:** Christina Bailey, Auditora de Compras, NASSCO-Norfolk

- 8 rebanadas de pan de trigo integral cortadas en cubos (3/4" – 1")
- ½ taza de pacanas picadas (aprox. 2 onzas)
- 1 cucharada de mantequilla sin sal proveniente de vacas alimentadas con pasto
- 1 ½ taza de apio picado
- 1 taza de cebollina (cebollino o cebolla de rabo), usando la parte blanca y la parte verde
- 1 manzana grande de la variedad Golden Delicious picada
- Una pizca de pimienta negra, para sazonar
- 1 ½ taza de caldo de pollo bajo en sodio
- ¼ cucharadita de sal
- 1 cucharadita de salvia seca (o 1 cucharada de salvia fresca, finamente picada)
- 1 cucharadita de tomillo seco (o 1 cucharada de tomillo fresco)

**Instrucciones:** Precaliente el horno a 225 grados. Ponga los cubos de pan fresco en una bandeja de hornear y séquelos en el horno durante unos 25 minutos. Esto hará que queden secos por fuera, pero suaves en el interior. Cuando los cubos de pan estén listos y los haya sacado del horno, aumente la temperatura a 400 grados.

Mientras tanto, tueste las pacanas en una sartén sin aceite hasta que se vuelvan aromáticas (este paso es opcional, pero realza el sabor del platillo).

En una sartén grande, derrita la mantequilla a temperatura media. Añada el apio, la cebollina, la manzana y pimienta negra al gusto. Cocine por 1-2 minutos, revolviendo ocasionalmente.

Añada a esta mezcla el caldo, la sal, la salvia y el tomillo. Tape y espera que hierva. Cuando el caldo esté hirviendo, apague la estufa y añada los cubos de pan y las pacanas hasta que todo esté bien mezclado. Pase la mezcla a un molde de hornear de 8 x 8 o una cacerola de tamaño similar y hornee a 400 grados por 10-15 minutos o hasta que la superficie comience a cambiar de color y esté ligeramente crujiente.

**Trate de no comerse el relleno antes de la cena.**

Rinde: 10 porciones (½ taza por porción)

Calorías por porción: 146

Grasa por porción: 6 gramos





# EN LA COMUNIDAD

## Cultivo de ostras en NASSCO-Norfolk alcanza récord

¡NASSCO-Norfolk culmina exitosamente su segundo año de cultivar ostras en las instalaciones de Ligon Street!

Aproximadamente 14,000 ostras fueron cultivadas desde que tenían un tamaño aproximado de un milímetro de largo hasta llegar a medir de una a tres pulgadas en el transcurso de un año. Las ostras que crecieron en Ligon Street y en otras empresas fueron recolectadas y trasplantadas en Scott's Creek en Portsmouth, Virginia, área adyacente a la instalación de Harper Avenue de NASSCO-Norfolk, donde seguirán filtrando los cursos de agua locales durante muchos años y producirán nuevas generaciones de ostras en las próximas temporadas.

El nombre de la Bahía de Chesapeake proviene de la palabra algonquina "chesepiooc" que significa "gran bahía de crustáceos". En el verano del 1608, el Capitán John Smith realizó dos expediciones desde Jamestown para explorar la Bahía de Chesapeake y sus tributarios. Smith documentó el ambiente natural, características topográficas y cursos de agua y sus encuentros con los indígenas que vivían a lo largo de la ruta. Las ostras (*Crassostrea virginica*) eran parte importante del ecosistema de la Bahía de Chesapeake en 1607 cuando los colonos europeos se establecieron en Jamestown, VA, en el primer asentamiento permanente inglés en América del Norte. El Capitán Smith describió la abundancia de ostras como "gruesas como piedras". Las ostras eran una importante fuente de alimento para los colonos que trataban de sobrevivir sin contar con los suministros apropiados durante una significativa sequía en la región.

La Era Industrial y la locura por las ostras comenzó a causar problemas a principios del siglo XX. Las poblaciones de ostras fueron decimadas debido al cultivo excesivo y la contaminación. En los años sesenta, la bahía estaba ecológicamente casi muerta lo que fue motivo



de gran preocupación y llevó a la creación de organizaciones públicas y privadas dedicadas a la restauración de la bahía. Estas organizaciones estudiaron la bahía, propusieron un plan para su revitalización y el gobierno redactó varias leyes para proteger a la Bahía. Las disposiciones de la Ley de Agua Limpia comenzaron a implementarse y se construyeron descargas en el punto de origen (tuberías) en las plantas de tratamiento de aguas residuales y en las instalaciones industriales ubicadas a lo largo de la cuenca. Aún queda mucho por hacer, pero la bahía poco a poco está recobrando la salud. Con el tiempo, la zona muerta se está reduciendo, los pastos marinos están creciendo a niveles récord y las ostras están recuperándose.

Las ostras son importantes porque mantienen la calidad de agua consumiendo algas y sedimento en suspensión. Las algas se usan como alimento y los sedimentos son procesados con los desechos naturales de las ostras y se depositan en el fondo, limpiando la columna de agua. ¡Una ostra puede filtrar hasta 50 galones de agua cada día! Debido al éxito de NASSCO-Norfolk en el manejo de sus ostras, el astillero recibió seis jaulas adicionales lo que representa un total de 20 jaulas en la temporada de crecimiento 2017-2018. En julio, el Departamento de Salud y Seguridad del Medio Ambiente de NASSCO-Norfolk plantó 20,000 semillas de ostras, una cantidad sin precedentes en el programa, para apoyar el programa River Star Business de The Elizabeth River Project. El Comité de la Tierra 4R y el Departamento de Instalaciones son responsables de cuidar el jardín. El programa de cultivo de ostras es una actividad que requiere un permiso, pero está abierta para toda persona que tenga acceso a la costa. Puede encontrar más información en el sitio web de la Fundación de la Bahía de Chesapeake, [www.cbf.org](http://www.cbf.org).

## Meet the BABIES

## Anuncios de Nacimientos



**WREN QUY TRINH**

Nació: 4 de abril de 2017

Madre: Suzanne Trinh, Compradora Senior, NASSCO-San Diego



**VICTORIA COLO RAMOS**

Nació: 4 de abril de 2017

Padre: Victorino Ordóñez Ramos, Departamento de Aparejos (Reparaciones), NASSCO-San Diego



**PRINCE ADRIÁN MICHEL**

Nació: 17 de abril de 2017

Padre: Adrián Michel, Armador de Barcos, Segundo Turno de Reparación, NASSCO-San Diego  
Abuelo: Enrique Michel, Soldador W/F, Segundo Turno de Reparación, NASSCO-San Diego



**LALELEI ALOFAMONI NAPOLEON PIERSON**

Nació: 23 de marzo de 2017

Padre: Lequane Lavon, Marquise Pierson, Operador de Montacargas

Madre: Andrea Losa, Napoleon Pierson, Técnico Senior de Soporte de Materiales, NASSCO-San Diego



**LINCOLN JAMES CORNELL**

Nació: 4 de agosto de 2017

Abuelo: Dennis DuBard, Gerente, Relaciones Públicas y Gubernamentales, NASSCO-San Diego



**LUCAS GEORGE RATHBUN**

Nació: 13 de septiembre de 2017

Padre: Christopher Rathbun, Gerente de Logística en el Astillero, NASSCO-San Diego



*Rashida Steves, futura mamá y guardia de incendios en NASSCO-Mayport, recibe una nueva "bolsa de herramientas"*

*de manos de Andrea Tanner, Analista Administrativa, durante un reciente almuerzo de agradecimiento en Mayport el 12 de julio.*



## En Memoria

**Alejandro A. Rosales**  
11 de agosto de 2017  
21 años  
Instalador de Tuberías

**Merle M. Woods (Woody)**  
17 de abril de 2016  
22 años  
Capataz de Soldadura





# 33° Día Anual de Limpieza Costera



Cada año, NASSCO-San Diego hace que su participación en el Día Anual de Limpieza Costera de ‘I Love A Clean San Diego’ sea una prioridad. Un agradecimiento especial al Comité de Limpieza y Restauración Comunitaria (CRC) de NASSCO por ayudar a facilitar una exitosa participación y a todos los asistentes.



# Operación Clean Sweep 2017

El 27 de agosto, docenas de empleados de NASSCO y miembros del Comité de Limpieza y Restauración Comunitaria de San Diego participaron junto con miembros de la comunidad civil y militar de San Diego en la Operación Anual Clean Sweep de la Asociación de Inquilinos del Puerto de San Diego.

Ya fuera buceando, caminando o navegando, muchas personas ayudaron a limpiar la bahía de San Diego en tres lugares principales que incluyeron Chollas Creek, la comunidad de Barrio Logan y America’s Cup Harbor.



# CONTINUOUSLY IMPROVE

GENERAL DYNAMICS  
NASSCO

**Don't multitask.**

Doing more than one thing at a time may seem like the best way to get all of your tasks done, but it can hurt your productivity more than it helps. Multitasking simply doesn't work, and when you do, you end up wasting time.



# VISITANTES



1. Honorable Richard V. Spencer, 76° Secretario de la Armada
2. Honorable Dianne Feinstein, Senadora de EE. UU.
3. Honorable Eric Swalwell, Representante de EE. UU.
4. Honorable Rafael Castellanos, Vicepresidente, Junta de Comisionados del Puerto de San Diego
5. Preparatoria y Centro de Educación para Adultos de Sweetwater Valley
6. Visitantes de Summit College
7. Matson, Inc. y grupo de periodistas
8. Familia Koutsky (familiares de Philip A. Grimard, Exsuperintendente de Fundición, 1956)
9. Honorable Gustavo Sánchez, Alcalde de Mexicali, Baja California
10. Capitán Paul Campagna, Futuro Comandante ESB 3, Armada de EE. UU.







**GENERAL DYNAMICS**

**NASSCO**

P.O. Box 85278  
San Diego, CA 92186-5278

**PLEASE DELIVER TO:**

**ENVÍO DE CONTENIDO PARA *THE SHIPBUILDER***

*The Shipbuilder* es una revista trimestral escrita para constructores navieros, por constructores navieros.  
Para contribuir con una idea o artículo para una próxima edición, por favor escriba a [communications@nassco.com](mailto:communications@nassco.com).  
El próximo plazo para el envío de contenido termina el 29 de noviembre de 2017.

